



medi GmbH & Co. KG  
Medicusstraße 1  
95448 Bayreuth  
Germany  
T +49 921 912-0  
F +49 921 912-780  
ortho@medi.de  
www.medi.de

medi Australia Pty Ltd  
83 Fennell Street  
North Parramatta NSW 2151  
Australia  
T +61-2 9890 8696  
F +61-2 9890 8439  
sales@mediaustralia.com.au  
www.mediaustralia.com.au

medi Austria GmbH  
Adamgasse 16/7  
6020 Innsbruck  
Austria  
T +43 512 57 95 15  
F +43 512 57 95 15 45  
vertrieb@medi-austria.at  
www.medi-austria.at

medi Belgium NV  
Staatsbaan 77/0099  
3945 Ham  
Belgium  
T: +32-11 24 25 60  
F: +32-11 24 25 64  
info@medibelgium.be  
www.medibelgium.be

medi Canada Inc / medi Canada Inc  
104-1375 Lionel-Boulet,  
Varennes, Québec,  
QC Canada J3X 1P7  
T +1 450-583-3317 / +1 800 361 3153  
F +1 888-583-6827  
service@medicanada.ca  
www.medicanada.ca

MAXIS a.s.,  
medi group company  
Slezská 2127/13  
120 00 Prague 2  
Czech Republic  
T: +420 571 633 510  
F: +420 571 616 271  
info@maxis-medica.com  
www.maxis-medica.com

medi Danmark ApS  
Vejelevej 66  
2635 Ishøj  
Denmark  
T +45-70 25 56 10  
kundeservice@sw.dk  
www.medit danmark.dk

medi Bayreuth Espana SL  
C/Canigo 2-6 bajos  
Hospital de Llobregat  
08901 Barcelona  
Spain  
T +34-932 60 04 00  
F +34-932 60 23 14  
medi@mediespana.com  
www.mediespana.com

medi France  
Z.I. Charles de Gaulle  
25, rue Henri Farman  
93297 Tremblay en France Cedex  
France  
T +33-1 48 61 76 10  
F +33-1 49 63 33 05  
infos@medi-france.com  
www.medi-france.com

medi Hungary Kft.  
Bokor u. 21.  
1037 Budapest  
Hungary  
T +36 1 371-0090  
F +36 1 371-0091  
info@medi.hu  
www.medi.hu

medi Japan K.K.  
5-1 Nihonbashi Kabutocho Chuoku  
103-0026 Tokyo  
Japan  
T: +81 3 6778 2590  
F: +81 3 5847 7901  
info@medi-japan.jp  
www.medi-japan.co.jp

UK Responsible Person  
medi UK Ltd.  
Plough Lane  
Hereford HR4 0EL  
Great Britain  
T +44-1432 37 35 00  
F +44-1432 37 35 10  
enquiries@mediuk.co.uk  
www.mediuk.co.uk



# Manumed T

## Handgelenkorthese zur Immobilisierung mit Fixierung des Daumens · Wrist brace with thumb support for immobilisation

Gebrauchsanweisung. Instructions for use. Mode d'emploi. Instruções de uso. Instruções para aplicação. Istruzioni per l'uso. Gebruiksaanwijzing. Brugsvejledning. Bruksanvisning. Návod k použití. Uputa za uporabu. Инструкция по использованию. Kullanna kilavuzu. Instrukcja zakładowania. Οδηγία εφαρμογής. Használati útmutató. Інструкція з використання. Návod na použitie. دليل الاستخدام. Instrucțiuni de utilizare. 使用说明. חוראות שימוש. Инструкции за употреба. Uzvilksanas instrukcija. Užsimovimo instrukcija.



E007642/06.2024

medi. I feel better.

### Wichtige Hinweise

Das Medizinprodukt **[MD]** ist nur zum mehrfachen Gebrauch an einem Patienten bestimmt **(1)**. Wird es für die Behandlung von mehr als einem Patienten verwendet, erlischt die Produkthaftung des Herstellers. Sollten übermäßige Schmerzen oder ein unangenehmes Gefühl während des Tragens auftreten, legen Sie das Produkt bitte ab und kontaktieren Sie umgehend Ihren Arzt oder ihr versorgendes Fachgeschäft. Tragen Sie das Produkt nur auf intakter oder wundversorgter Haut, nicht direkt auf verletzter oder versehrter Haut und nur unter vorheriger medizinischer Anleitung.

### Important notes

This medical device **[MD]** is made only for multiple uses on a single patient **(1)**. If it is used for treating more than one patient, the manufacturer's product liability will become invalid. If you experience excessive pain or any discomfort whilst wearing, remove the product and immediately contact your doctor or medical supply store. Only wear the product on unbroken skin or over injured skin that has been medically treated, not directly on injured or damaged skin, and only after previous consultation with a medical professional.

### Remarques importantes

Le dispositif médical **[MD]** est destiné à un usage multiple sur un patient **(1)**. S'il est utilisé pour le traitement de plusieurs patients, le fabricant décline toute responsabilité. Si vous ressentez des douleurs excessives ou une sensation désagréable pendant le port, veuillez retirer l'orthèse et immédiatement consulter votre médecin ou le magasin spécialisé qui vous l'a vendue. Ne portez le produit que sur la peau intacte ou dont la plaie est soignée, et non directement sur la peau blessée ou abîmée et seulement suivant une recommandation médicale préalable.

### Advertencia importante

El producto médico **[MD]** solo está destinado a su uso múltiple en un paciente **(1)**. En el caso de que se utilice para el tratamiento de más de un paciente, desaparece la responsabilidad del fabricante sobre el producto. Si siente un dolor excesivo o una sensación de incomodidad con el producto puesto, quíteselo y póngase en contacto con su médico o especialista. Coloque el producto solo sobre la piel intacta o curada, no lo haga directamente sobre la piel lesionada o dañada y hágalo siempre bajo prescripción médica.

### Indicações importantes

O dispositivo médico **[MD]** destina-se a utilização múltipla em apenas num paciente **(1)**. Se for utilizado para o tratamento de mais de um paciente, prescreve a responsabilidade do fabricante. Caso sinta dores insuportáveis ou desconforto durante a utilização, coloque o produto de parte e entre imediatamente em contacto com o seu médico ou a respetiva loja especializada. Use o produto apenas com a pele intacta ou com feridas tratadas e cobertas, mas não diretamente sobre a pele lesionada ou danificada e apenas sob orientação médica prévia.

### Avvertenze importanti

Dispositivo medico **[MD]** riutilizzabile destinato a un singolo paziente **(1)**. L'utilizzo per il trattamento di più di un paziente farà decadere la responsabilità da parte del produttore. Se l'ortesi provoca dolore eccessivo o una sensazione di fastidio, togliere il prodotto e contattare immediatamente il proprio medico o il negozio specializzato di fiducia. Indossare il prodotto solo su pelle integra o medicata, non direttamente su pelle lesa o danneggiata e solo secondo le istruzioni del medico curante.

# Manumed T

## Zweckbestimmung

Manumed T ist eine Handgelenkorthese mit Daumenfixierung zur Immobilisierung.

## Indikationen

Alle Indikationen, bei denen eine Ruhigstellung des Handgelenks mit Daumenfixierung notwendig ist, wie z. B.:

- Distorsionen des Handgelenks und/oder Daumens
- Postoperative Ruhigstellung des Handgelenks und des Daumens
- Seitenbandläsionen des Daumengrundgelenks
- Tendinitis, Tendovaginitis des Handgelenkes und / oder des Daumens
- Entzündliche Phasen bei rheumatischen Erkrankungen
- Rhizarthrose

## Kontraindikationen

Instabile Frakturen im Bereich der Hand.

## Risiken / Nebenwirkungen

Bei fest anliegenden Hilfsmitteln kann es zu Druckerscheinungen oder Einengung von Blutgefäßen oder Nerven kommen. Bei folgendem vor Verwendung mit dem Arzt sprechen:

- Erkrankungen im Anwendungsbereich
- Empfindungs-, Durchblutungsstörungen
- Lymphabflussstörungen

Eng anliegende Hilfsmittel können Hautreizungen (Druck, Schweiß, Material) verursachen.

## Vorgesehene Anwender und Patientenzielgruppe

Zu den vorgesehenen Anwendern zählen Angehörige der Gesundheitsberufe und Patienten, inklusive der in der Pflege unterstützende Personen, nach entsprechender Aufklärung durch Angehörige der Gesundheitsberufe. Patientenzielgruppe: Angehörige der Gesundheitsberufe



1



2



3



4

medi Nederland BV  
Heusing 5  
4817 ZB Breda  
The Netherlands  
T +31-76 57 22 555  
F +31-76 57 22 565  
info@medi.nl  
www.medi.nl

medi Polska Sp. z o.o.  
ul. Łabędzka 22  
44-121 Gliwice  
Poland  
T: +48-32 230 60 21  
F: +48-32 202 87 56  
info@medi-polska.pl  
www.medi-polska.pl

medi Bayreuth Unipessoal, Lda  
Rua do Centro Cultural, no. 43  
1700-106 Lisbon  
Portugal  
T +351-21 843 71 60  
F +351-21 847 08 33  
medi.portugal@medibayreuth.pt  
www.medi.pt

medi RUS LLC  
Business Center NEO GEO  
Butlerova Street 17  
117342 Moscow  
Russia  
T +7-495 374 04 56  
F +7-495 374 04 56  
info@medirus.ru  
www.medirus.ru

medi Sweden AB  
Box 6034  
192 06 Sollentuna  
Sweden  
T +46 8 96 97 98  
F +46 8 626 68 70  
info@medi.se  
www.medi.se

medi Trading (Shanghai) Co. Ltd.  
Room 1703, T1, CES WEST BUND CENTER,  
No. 277, Long Lan Road  
Xuhui District  
200232 Shanghai  
People's Republic of China  
T: +86-21 50582319  
F: +86-21 50582319

Medi Turk Ortopedi Medikal Iç ve Dis Tic. AS  
Mustafa Kemal Mah. 2156 Sokak  
No: 16 /4-5  
06510 Çankaya Ankara  
Turkey  
T: +90 312 435 20 26  
F: +90 312 434 17 67  
info@medi-turk.com  
www.medi-turk.com

medi Ukraine LLC  
Evhena Sverstiuka str, 11.  
Kiev 02002  
Ukraine  
T: +380 44 591 11 63  
F: +380 44 392 73 73  
info@medi.ua  
http://medi.ua

medi USA L.P.  
6481 Franz Warner Parkway  
Whitsett, N.C. 27377-3000  
USA  
T +1-336 4 49 44 40  
F +1-888 5 70 45 54  
info@mediusa.com  
www.mediusa.com

versorgen anhand der zur Verfügung stehenden Maße/Größen und der notwendigen Funktionen/Indikationen Erwachsene und Kinder unter Berücksichtigung der Informationen des Herstellers nach ihrer Verantwortung.

### Anziehenanleitung

- Die bereits vorgeformten Aluminiumschienen lassen sich herausnehmen und können problemlos an unterschiedliche Handgelenkkonturen angeformt werden.
- Öffnen Sie alle Gurte und schlüpfen Sie mit der Hand in die Orthese (die Aluminiumschiene ist unten – Abb. 1).
- Schließen Sie nun den vorderen, danach den hinteren Zuggurt (Abb. 2).
- Danach schließen Sie den breiten, mittleren Zuggurt. Dieser Gurt ist an der Unterseite der Orthese angeklebtet und lässt sich bei Bedarf vor dem Schließen versetzen (Abb. 3).
- Führen Sie den Daumengurt um den Daumen (Abb.4).

---

### Pflegehinweise

Klettverschlüsse bitte vor dem Waschen schließen und die Gelenkschienen entfernen. Seifenrückstände, Cremes oder Salben können Hautirritationen und Materialverschleiß hervorrufen.

- Waschen Sie das Produkt, vorzugsweise mit medi clean Waschmittel, von Hand.
- Nicht bleichen.
- Lufttrocknen.
- Nicht bügeln.
- Nicht chemisch reinigen.



---

### Lagerungshinweis

Bitte das Produkt trocken lagern und vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.



### **Materialzusammensetzung**

Aluminium, Polyamid.

### **Haftung**

Die Haftung des Herstellers erlischt bei nicht zweckmäßiger Verwendung. Beachten Sie dazu auch die entsprechenden Sicherheitshinweise und Anweisungen in dieser Gebrauchsanweisung.

### **Entsorgung**

Sie können das Produkt über den Hausmüll entsorgen.



### **Ihr medi Team**

wünscht Ihnen schnelle Genesung!

Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Gestricks oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhändler. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.

# Manumed T

---

## **Intended purpose**

Manumed T is a wrist brace with thumb support used for immobilisation.

---

## **Indications**

For all indications which require immobilisation of the wrist with thumb support, such as:

- Sprain on the wrist and/or thumb
- Post-operative immobilisation of the wrist and thumb
- Lesion of collateral ligament of the thumb basal joint
- Tendonitis, tendosynovitis
- Inflammatory phases for rheumatic conditions
- Trapeziometacarpal osteoarthritis

## **Contraindications**

Unstable fractures in the area of the hand.

## **Risks / Side Effects**

If the aids are too tight, this can cause pressure sores or constriction of blood vessels or nerves. Consult your doctor before using this device if you have the following conditions:

- A condition affecting the application area
- Paraesthesia, circulatory disorders
- Lymph drainage disorders

Tightly fitting aids can cause skin irritation (pressure, sweat, material).

## **Intended users and patient target groups**

Healthcare professionals and patients, including persons who play a supporting role in care, are the intended users for this device, provided that they have received briefing on this from healthcare professionals.

Patient target group: Healthcare professionals should provide care to adults and children, applying the available information on the measurements/sizes and required

functions/indications, in line with the information provided by the manufacturer, and acting under their own responsibility.

### Fitting instructions

- The premoulded aluminium splints can be taken out and easily moulded to different hand contours.
- Open all belts and slip your hand into the brace (the aluminium splint is at the bottom - Fig. 1).
- Close the front traction belt and then the back traction belt (Fig. 2).
- Then close the broad middle traction belt. This belt is attached by hook and loop pads to the lower side of the brace and can be shifted before closing if necessary (Fig. 3).
- Pull the thumb belt round the thumb (Fig. 4).

---

### Care instructions

Please close the hook and loop fasteners before washing and remove the orthoses. Soap residues, lotions and ointments can cause skin irritation and material wear.

- Wash the product by hand, preferably using medi clean washing agent.
- Do not bleach.
- Leave to dry naturally.
- Do not iron.
- Do not dry clean.



---

### Storage instructions

Keep the product in a dry place and do not expose to direct sunlight.



---

### Material composition

Aluminum, polyamide.

**Liability**

The manufacturer's liability will become void if the product is not used as intended. Please also refer to the corresponding safety information and instructions in this manual.

**Disposal**

The product can be disposed of in the domestic waste.

**Your medi team**

wishes you a quick return to full fitness.

In the event of any complaints regarding the product such as damage to the fabric or a fault in the fit, please report to your specialist medical retailer directly. Only serious incidents which could lead to a significant deterioration in health or to death are to be reported to the manufacturer or the relevant authorities in the EU member state. The criteria for serious incidents are defined in Section 2, No. 65 of the Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

# Manumed T

---

## Utilisation prévue

Manumed T est une orthèse du poignet avec fixation du pouce pour immobilisation.

---

## Indications

Toutes les indications pour lesquelles une immobilisation du poignet avec fixation du pouce est nécessaire, par exemple :

- Distorsions du poignet et/ou du pouce
- Immobilisation postopératoire du poignet et du pouce
- Lésions des ligaments collatéraux de l'articulation métacarpo-phalangienne du pouce
- Tendinite, tendovaginite du poignet et / ou du pouce
- Phases inflammatoires d'affections rhumatismales
- Rhizarthrose

## Contre-indications

Fractures instables dans le domaine de la main.

## Risques / Effets secondaires

Des accessoires trop serrés peuvent provoquer des phénomènes de compression ou des rétrécissements de vaisseaux sanguins ou de nerfs. Consultez votre médecin avant toute utilisation dans les cas suivants :

- Pathologies affectant la zone d'application
- Troubles sensoriels ou circulatoires
- Troubles du flux lymphatique

Les accessoires serrés peuvent provoquer des irritations de la peau (pression, sueur, matériau).

## Utilisateurs prévus et groupe de patients ciblé

Parmi les utilisateurs prévus comptent les professionnels de la santé et les patients, y compris les personnes fournissant une assistance dans le domaine des soins après que des professionnels de la santé ont donné l'information. Groupe de patients ciblé: Les professionnels de la santé



traitent les adultes et les enfants selon les dimensions/ tailles offertes et les fonctions/indications requises sur la base des informations du fabricant sous leur propre responsabilité.

### Mode d'emploi

- L'attelle préformée en aluminium s'enlève et s'adapte sans problème aux différents contours de l'articulation de la main.
- Ouvrez toutes les sangles et enfiler votre main dans le bandage (l'attelle en aluminium est en dessous – ill. 1).
- Fermez d'abord la sangle de traction distale, ensuite la sangle de traction proximale (ill. 2).
- Ensuite, fermez la large sangle de traction du milieu. Cette sangle adhère à la face inférieure du bandage et peut être déplacée, si nécessaire, avant la fermeture (ill. 3).
- Fermez la bande agrippante au niveau du pouce (ill. 4).

---

### Conseils d'entretien

Avant le lavage, fermez les bandes agrippantes et retirez les glissières articulées. Les résidus de savon peuvent causer des irritations cutanées et une usure du matériau.

- Lavez le produit à la main, de préférence en utilisant la lessive medi clean.
- Ne pas blanchir.
- Séchage à l'air.
- Ne pas repasser.
- Ne pas nettoyer à sec.



---

### Conseils de conservation

Conservez le produit dans un endroit sec et ne l'exposez pas à la lumière du jour directe.



---

### Composition

Aluminium, polyamide.

### **Responsabilité**

Toute utilisation non conforme annule la responsabilité du fabricant. Veuillez à cet effet consulter également les consignes de sécurité et les instructions figurant dans ce mode d'emploi.

### **Recyclage**

Vous pouvez jeter ce produit dans les ordures ménagères.



### **Votre équipe medi**

vous souhaite un prompt rétablissement.

En cas de réclamation en rapport avec le produit, telle que par exemple un tricot endommagé ou des défauts d'ajustement, veuillez contacter directement votre revendeur médical. Seuls les incidents graves pouvant mener à une détérioration considérable de l'état de santé ou à la mort doivent être signalés au fabricant ou aux autorités compétentes de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2 no 65 du Règlement (UE) 2017/745 (MDR).

# Manumed T

---

## Finalidad

Manumed T es una órtesis de muñeca con fijación del pulgar para la inmovilización.

---

## Indicaciones

Todas las indicaciones en las que se requiera la inmovilización de la muñeca con fijación del pulgar, p. ej.:

- Dislocación de la muñeca o del pulgar
- Inmovilización posoperatoria de la muñeca y del pulgar
- Lesiones de los ligamentos laterales de la articulación metacarpofalángica del pulgar
- Tendinitis, tendovaginitis de la muñeca y del pulgar
- Fases inflamatorias en las enfermedades reumáticas
- Rizartrosis

## Contraindicaciones

Fracturas inestables en el área de la mano.

## Riesgos / Efectos secundarios

Los elementos de colocación fija en casos aislados pueden provocar puntos de presión o constricción de vasos sanguíneos o nervios. Consultar al médico antes del uso en los siguientes casos:

- Afecciones en la zona de aplicación
- Trastornos circulatorios y sensoriales
- Trastornos del drenaje linfático

En caso de utilizar elementos ajustados, pueden producirse irritaciones (presión, sudor, material).

## Grupo de pacientes objetivo y usuarios previstos

Los usuarios previstos son los profesionales de la salud y los pacientes, incluidas las personas que asisten a los cuidados, tras haber recibido las instrucciones debidas por parte de los profesionales de la salud.

Grupo de pacientes objetivo: Los profesionales de la salud, bajo su propia responsabilidad, atenderán a los adultos y

niños teniendo en cuenta las dimensiones/tamaños disponibles y las funciones/indicaciones necesarias y siguiendo la información proporcionada por el fabricante.

### Instrucciones de colocación

- Las férulas de aluminio preformadas se pueden quitar y adaptar sin problemas a los diferentes contornos de muñeca.
- Abra todas las correas e introduzca la mano en la órtesis (la férula de aluminio está en la parte inferior; fig. 1).
- Cierre primero la correa de tracción anterior y después la correa de tracción posterior (fig. 2).
- A continuación, cierre la correa de tracción ancha del centro. Esta correa está fijada con un fecho de gancho y bucle en la cara inferior de la órtesis y, si fuera necesario, se puede cambiar de sitio antes del cierre (fig. 3).
- Lleve la correa del pulgar alrededor del mismo (fig. 4).

---

### Instrucciones de cuidado

Antes de lavar, cerrar los cierres adhesivos y retirar las tablillas articuladas. Los restos de jabón pueden causar irritaciones cutáneas y desgaste del material.

- Lave el producto a mano, preferiblemente con el detergente medi clean.
- No blanquear.
- Secar al aire.
- No planchar.
- No limpiar en seco.



---

### Instrucciones de almacenamiento

Por favor, guardar el producto en lugar seco y protegido del sol.



---

### Composición

Aluminio, poliamida.

### **Garantía**

La garantía del fabricante se anulará en caso de un empleo no previsto. Deberá tener en cuenta al respecto las indicaciones de seguridad y las instrucciones de este manual.

### **Eliminación**

Este producto puede eliminarse junto con la basura doméstica.



### **Su equipo medi**

¡le desea una rápida recuperación!

En caso de reclamaciones relacionadas con el producto, tales como daños en el tejido de punto o defectos en el ajuste, póngase en contacto directamente con su distribuidor médico. Solo se notificarán al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro los incidentes graves que puedan provocar un deterioro significativo de la salud o la muerte. Los incidentes graves se definen en el artículo 2, n.º 65 del Reglamento (UE) 2017/745 (MDR).

# Manumed T

---

## **Finalidade**

Manumed T é uma ortótese para o pulso com fixação do polegar, para imobilização.

---

## **Indicações**

Todas as indicações, para as quais é necessária a imobilização do pulso com fixação do polegar, como, por exemplo:

- Entorses do pulso e/ou polegar
- Imobilização pós-operatória do pulso e do polegar
- Lesões do ligamento colateral da articulação da base do polegar
- Tendinite, tendovaginite do pulso e/ou do polegar
- Fases inflamatórias em caso de doenças reumáticas
- Rizartrose

## **Contra-indicações**

Fracturas instáveis na área da mão.

## **Riscos / Efeitos secundários**

Caso os meios auxiliares fiquem muito apertados, é possível que haja compressão ou constrição local de vasos sanguíneos ou nervos. Consultar um médico, em caso de alguma das seguintes situações:

- Doenças na área de aplicação
- Distúrbios sensoriais e circulatórios
- Distúrbios na drenagem linfática

Meios auxiliares demasiado apertados podem provocar irritações cutâneas (pressão, suor, material).

## **Pessoas envolvidas e grupo-alvo de pacientes**

As pessoas envolvidas são os profissionais de saúde, incluindo pessoas que desempenham um papel de apoio nos cuidados médicos, e pacientes, desde que tenham recebido os esclarecimentos apropriados.

Grupo-alvo de pacientes: Os profissionais de saúde devem prestar assistência a adultos e crianças, aplicando as

informações disponíveis sobre medidas/tamanhos e funções/indicações necessárias, em conformidade com as informações fornecidas pelo fabricante, agindo sob sua própria responsabilidade.

### Instruções de colocação

- As talas de alumínio já pré-formadas podem ser removidas e moldadas facilmente a contornos diferentes do pulso.
- Abra todas as faixas e enfie a mão na ortótese (a tala de alumínio fica em baixo – imagem 1).
- Feche primeiro a faixa dianteira e depois a traseira (imagem 2).
- Feche a seguir a faixa larga do meio. Esta faixa está fixa à parte inferior da ortótese e, se for necessário, pode ser deslocada antes de ser fechada (imagem 3).
- Coloque a faixa do polegar à volta do polegar (imagem 4).

---

### Instruções de lavagem

Fechar os fechos em gancho e argola antes de lavar e remover as calhas da articulação. Restos de sabão podem causar irritações cutâneas e desgaste precoce do material.

- Preferencialmente lave o produto à mão com detergente medi clean.
- Não branquear
- Deixar secar ao ar.
- Não engomar.
- Não lavar com produtos químicos.



---

### Conservação

Conserve o produto em lugar seco e não o exponha directamente ao sol.



## Composição

Poliamida, alumínio.

## Responsabilidade Civil

A responsabilidade civil do fabricante extingue-se em caso de uso indevido. Neste contexto, observe também as respetivas instruções de segurança e indicações existentes neste manual de instruções.

## Destruição

Para destruir coloque no lixo doméstico.



## A sua equipa medi

deseja-lhe uma convalescença rápida!

Em caso de reclamações relativas ao produto, como, por exemplo, danos na malha ou imperfeições no ajuste, contacte diretamente o seu fornecedor especializado em produtos médicos. Apenas os incidentes graves que podem provocar uma deterioração significativa do estado de saúde ou a morte devem ser comunicados ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro. Os incidentes graves estão definidos no artigo 2 n.º 65 do Regulamento (UE) 2017/745 (MDR).



# Manumed T

---

## Scopo

Manumed T è un dispositivo ortopedico per l'immobilizzazione del polso con supporto per il pollice.

---

## Indicazioni

Il suo uso è indicato in tutte le situazioni in cui è necessaria un'immobilizzazione del polso e del pollice, ad es.:

- Distorsione del polso e/o del pollice
- Immobilizzazione del polso e del pollice in fase postoperatoria
- Lesioni dei legamenti delle articolazioni metacarpo-falangee
- Tendiniti e tenosinoviti del polso e/o del pollice
- Stati infiammatori nelle malattie reumatiche
- Rizoartrosi

## Controindicazioni

Fratture instabili a carico della mano.

## Rischi / Effetti collaterali

Gli ausili compressivi aderenti possono causare la comparsa sulla cute di segni dovuti alla pressione o provocare una compressione dei vasi sanguigni o dei nervi.

Nelle circostanze riportate di seguito si raccomanda di consultare un medico prima dell'utilizzo:

- Disturbi nell'area di applicazione
- Disturbi della sensibilità o della circolazione
- Disturbi della circolazione linfatica

Gli ausili compressivi aderenti possono provocare irritazioni cutanee (a causa della pressione, del sudore o del materiale).

## Utenti e pazienti target

Il prodotto è destinato all'uso da parte di professionisti sanitari e pazienti, compreso chi fornisce assistenza nelle cure, previo consulto con un professionista del settore.

Utenti target: In base alle misure/taglie disponibili e alle funzioni/indicazioni necessarie, i professionisti sanitari forniscono assistenza ad adulti e bambini agendo sotto la propria responsabilità e tenendo conto delle informazioni fornite dal produttore.

### Istruzioni per l'applicazione

Le guide di alluminio preformate si possono estrarre per essere modellate facilmente in base ai diversi contorni del polso.

- Aprire tutte le cinghie e introdurre la mano nell'ortesi (la guida di alluminio si trova in basso, ved. fig. 1).
- Chiudere ora la cinghia di trazione anteriore e poi quella posteriore (fig. 2).
- A questo punto, chiudere l'ampia cinghia di trazione centrale. Questa cinghia è fissata al lato inferiore dell'ortesi e, all'occorrenza, può essere regolata prima della chiusura (fig. 3).
- Avvolgere la cinghia per il pollice intorno al pollice (fig. 4).

---

### Indicazioni per la manutenzione

Chiudere le chiusure a strappo asola-uncino prima di lavare e rimuovere le aste dell'imbottitura. Residui di sapone possono provocare irritazione della pelle e usura del materiale.

- Lavare il prodotto preferibilmente a mano con detersivo medi clean.
- Non candeggiare.
- Asciugare all'aria.
- Non stirare.
- Non lavare a secco.



---

### Avvertenze per la conservazione

Conservare il prodotto in luogo asciutto e protetto dalla luce solare diretta.



## Composizione materiale

Alluminio, poliammide.

## Responsabilità

La responsabilità del produttore decade in caso di utilizzo inappropriato. A questo proposito rispettare le indicazioni di sicurezza e le istruzioni contenute in questo manuale per l'uso.

## Smaltimento

È possibile smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.



## Il Suo team medi

Le augura una pronta guarigione!

In caso di reclami relativi al prodotto, come ad esempio danni al tessuto o carenze nella conformazione, vi invitiamo a rivolgervi direttamente al punto vendita specializzato. Solo gli incidenti gravi, che comportano un grave deterioramento delle condizioni di salute o il decesso del paziente, sono da notificare al fabbricante e alle autorità competenti dello Stato membro. Gli incidenti gravi sono definiti nell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

# Manumed T

---

## Beoogd doel

Manumed T is een polsorthese met duimfixatie voor immobilisatie.

---

## Indicaties

Alle indicaties waarbij de pols met duimfixatie geïmmobiliseerd moeten worden, bijv.:

- Distorsies van de pols en/of de duim
- Postoperatieve immobilisatie van de pols en de duim
- Ligamentlaesies van het MCP-gewricht van de duim
- Tendinitis, tendovaginitis van de pols en/of de duim
- Ontsteking bij reumatische ziektes
- Rhizartrose

## Contra-indicaties

Instabiele fracturen in het bereik van de hand.

## Risico's / Bijwerkingen

Bij strak aangebrachte hulpmiddelen kunnen plaatselijk drukverschijnselen of beknelling van bloedvaten of zenuwen optreden. Raadpleeg uw arts bij:

- Aandoeningen in het toepassingsgebied
- Waarnemings- en doorbloedingsstoornissen
- Stoornissen van de lymfeafvoer

Nauw aansluitende hulpmiddelen kunnen huidirritatie (door druk, zweet, materiaal) veroorzaken.

## Gebruikersgroep en patiëntendoelgroep

De gebruikersgroep omvat medisch personeel en patiënten, incl. personen die bij de verzorging helpen, na voldoende toelichting door medisch personeel.

Patiëntendoelgroep medisch personeel gebruikt het product voor volwassenen en kinderen, rekening houdend met de beschikbare maten/groottes, de vereiste functies/indicaties en de informatie van de fabrikant op eigen verantwoording.

## Aantrekken

- De reeds gevormde aluminiumspalken kunnen verwijderd en probleemloos aan verschillende polscontouren aangepast worden.
- Open alle riemen en steek uw hand in de orthese (de aluminiumspalk is beneden - afb. 1)
- Sluit nu de voorste en vervolgens de achterste riem (afb. 2).
- Sluit vervolgens de brede, middelste riem. Deze riem zit aan de onderzijde van de orthese vast met klitband en kan zonodig vóór het sluiten worden verplaatst (afb. 3).
- Voer de duimriem om de duim heen (afb. 4).

---

## Wasinstructies

Gelieve de klittenband voor het wassen te sluiten en de gewrichtsspalken te verwijderen. Zeepresten kunnen leiden tot huidirritatie en slijtage van het materiaal.

- Was het product met de hand, bij voorkeur met mediclean-wasmiddel.
- Niet bleken.
- Aan de lucht laten drogen.
- Niet strijken.
- Niet chemisch reinigen.



---

## Bewaarinstructie

Gelieve het product droog te bewaren en te beschermen tegen direct zonlicht.



---

## Materiaalsamenstelling

Aluminium, polyamide.

## Aansprakelijkheid

De aansprakelijkheid van de fabrikant vervalt bij ondeskundig gebruik. Houd daartoe ook rekening met de

desbetreffende veiligheidsinstructies en aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing.

### **Afvalverwijdering**

U kunt het product bij het huishoudelijke afval doen.



### **Uw medi team**

wenst u snelle genezing!

Bij reclamaties in verband met het product, zoals beschadiging van het weefsel of een verkeerde pasvorm, neemt u rechtstreeks contact op met uw medische vakhandel. Enkel ernstige incidenten, die tot een ernstige achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, moeten aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat worden gemeld. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2, nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR).

# Manumed T

---

## Formål

Manumed T er en håndledsortese med tommelfingerfiksering til immobilisering.

---

## Indikationer

Alle indikationer, hvor en immobilisering af håndleddet med tommelfingerfiksering er nødvendig, som f.eks.:

- Distorsioner af håndleddet og / eller tommelfingeren
- Postoperativ immobilisering af håndleddet og af tommelfingeren
- Sidebåndlæsioner på tommelfingerens grundled
- Tendinitis, tendovaginitis af håndleddet og / eller tommelfingeren
- Antændelige faser ved reumatiske sygdomme
- Tommelfingerartrose

## Kontraindikationer

Instabile frakturer på hånden.

## Risici / Bivirkninger

Ved hjælpemidler, der sidder stramt, kan der forekomme tryksymptomer eller en indsnævring af blodkar eller nerver. I tilfælde af følgende skal man før brug tale med en læge:

- Sygdomme i anvendelsesområdet
- Forstyrrelser af følsomheden eller af blodcirkulationen
- Forstyrrelser i lymfeafløbet

Stramtsiddende hjælpemidler kan bevirke hudirritationer (tryk, sved, materiale).

## Bruger og patient-målgruppe

Sundhedspersonale og patienter/brugere. Personale uden sundhedsfaglig baggrund bør have modtaget en grundig oplæring.

Patientmålgruppe: Sundhedspersonale skal forestå måltagning samt råd og vejledning omkring funktion og indikation. Desuden anvisning af håndtering af produktet i

henhold til indikation / nødvendig funktion og producentens oplysninger.

### Brugsanvisning

- De preformede aluminiumskinnen kan tages ud og kan uden problemer tilpasses håndleddets forskellige former.
- Åbn alle stropper og stik hånden i ortosen (aluminiumsskinnen skal være nederst – fig. 1).
- Luk nu den forreste og derefter den bageste strop (fig. 2).
- Luk derefter den midterste, brede strop. Denne strop er fikseret med bånd på undersiden af ortosen og kan tilpasses før den lukkes, hvis det er nødvendigt (fig. 3).
- Før tommelstroppen rundt om tommelfingeren (fig. 4).

---

### Vaskeanvisning

Luk remmene inden vask, og tag skinneleddet ud.

Sæberester kan fremkalde hudirritationer og materialeslid.

- Produktet skal håndvaskes, fortrinsvist med mediclean-vaskemiddel.
- Må ikke bleges
- Lufttørres
- Må ikke stryges.
- Må ikke rengøres kemisk.



---

### Opbevaringsinstruktioner

Opbevares tørt og beskyttes mod direkte sollys.



---

### Materialesammensætning

Aluminium, polyamid

### Ansvar

Fabrikantens ansvar bortfalder i tilfælde af ukorrekt anvendelse. Tag også hensyn til de pågældende sikkerhedshenvisninger og instruktionerne i denne brugsvejledning.



**Bortskaffelse**

Produktet kan bortskaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald.

**Dit medi team**

ønsker dig god bedring!

I tilfælde af reklamationer i forbindelse med produktet, som f.eks. skader på strikvaren eller mangler i pasformen, henvend dig venligst direkte til din medicinske specialforhandler. Kun alvorlige hændelser, der fører til en væsentlig forværring af helbredstilstanden eller til døden, skal indberettes til fabrikanten og til medlemsstatens kompetente myndighed. Alvorlige hændelser er defineret i forordningens artikel 2, nr. 65 (EU) 2017/745 (MDR).

# Manumed T

---

## Ändamål

Manumed T är en handledsortos med stabilisering av tummen för fixering.

---

## Indikationer

Samtliga indikationer där det är nödvändigt med en fixering av handleden och stabilisering av tummen, som t. ex.

- Distorsion av handleden och/eller tummen
- Postoperativ fixering av handleden och tummen
- Kollateralligamentskador på tummens basled
- Tendinit, tendovaginit i handleden och/eller tummen
- Inflammatoriska faser vid reumatiska sjukdomar
- Rizartros

## Kontraindikationer

Instabila handfrakturer.

## Risker / Biverkningar

Vid hårt åtsittande hjälpmedel kan följden bli trycksår eller åtklämda blodkärl eller nerver. Rådgör med din läkare vid de nedanstående tillstånden innan du använder r produkten:

- Sjukdomar i användningsområdet
- Sensoriska störningar eller cirkulationsrubbingar
- Störningar av lymfflödet

Tätt åtsittande hjälpmedel kan ge upphov till hudirritationer (tryck, svett, material).

## Avsedda användare och målgrupp

Till de avsedda användarna räknas sjukvårdspersonal och patienter samt personer som utför vårdinsatser enligt adekvata instruktioner från sjukvårdspersonal.

Målgrupp: Sjukvårdspersonal lämnar ut produkterna under deras ansvar utifrån de tillgängliga måtten/storlekarna och

de nödvändiga funktionerna/indikationerna till vuxna och barn med beaktande av tillverkarinformationen.

### Anvisningar för påtagning

- Det är enkelt att ta ur de förformade aluminiumskenorna för att anpassa dem till olika handledskonturer.
- Öppna alla band och för in handen i ortosen (aluminiumskenan befinner sig på undersidan av ortosen – fig. 1).
- Stäng nu först dragbandet framtill och sedan dragbandet baktill (fig. 2).
- Stäng sedan det breda dragbandet i mitten. Detta band försluts med ett kardborreband på ortosens undersida och kan justeras vid behov. (fig. 3).
- Placera tumbandet runt tummen (fig. 4).

---

### Tvättråd

Förslut alla kardborreband före tvätt och ta av skenorna. Tvårester kan framkalla hudirritation och materialförslitning. Produkten kann användas i både söt- och saltvatten.

- Tvätta produkten för hand, företrädesvis med medi clean tvättmedel.
- Får ej blekas.
- Låt lufttorka.
- Får ej strykas.
- Får ej kemtvättas.



---

### Förvaring

Förvara produkten torrt och utsätt den inte för direkt solljus.



---

### Materialsammansättning

Aluminium, polyamid.

### **Ansvar**

Tillverkarens ansvar upphör vid en icke avsedd användning. Observera även de respektive säkerhetsanvisningarna och anvisningarna i den här bruksanvisningen.

### **Avfallshantering**

Produkten kan kastas med hushållsavfall.



### **Ditt medi Team**

önskar dig god bättring!

Vid reklamationer i samband med produkten, till exempel vid skador i vävnaden eller fel i passformen, vänligen kontakta din återförsäljare av sjukvårdsprodukter. Endast allvarliga företeelser som kan innebära en väsentlig försämring av hälsotillståndet eller döden, bör anmälas till tillverkaren eller den ansvariga myndigheten av medlemsstaten. Allvarliga företeelser definieras i artikel 2 nummer 65 av direktivet (EU) 2017/745 (MDR).

# Manumed T

---

## Informace o účelu použití

Manumed T je ortéza zápěstního kloubu s fixací palce ke znehybnění.

---

## Indikace

Všechny indikace, u nichž je nutná klidová poloha zápěstního kloubu s fixací palce, jako je např.:

- Distorze zápěstního kloubu a/nebo palce
- Pooperační klidová poloha zápěstního kloubu a palce
- Léze postranních vazů kořenového kloubu palce
- Kalcifikující zánět šlachy, zánět šlachové pochvy zápěstního kloubu a/nebo palce
- Zánětlivé fáze u revmatických onemocnění
- Rhizartróza

## Kontraindikace

Nestabilní fraktury v oblasti ruky.

## Rizika / Vedlejší účinky

V případě pevně utažených pomůcek může dojít k otlakům nebo stenóze cév nebo nervů. V následujících případech konzultujte se svým ošetřujícím lékařem:

- Onemocnění v oblasti aplikace
- Poruchy citlivosti a prokrvování
- Poruchy odtoku lymfy

Přiléhavé pomůcky mohou způsobovat podráždění kůže (tlak, pot, materiál).

## Předpokládání uživatelé a cílová skupina pacientů

K předpokládaným uživatelům se řadí příslušníci zdravotnických profesí a pacienti, včetně osob pomáhajících s péčí, po patřičném vysvětlení příslušníky zdravotnických profesí.

Cílová skupina pacientů: Příslušníci zdravotnických profesí ošetřují na základě měř/velikostí, které mají k dispozici a

potřebných funkcí/indikací, dospělé a děti se zohledněním informací výrobce ve své odpovědnosti.

### Návod k nasazení

- Vytvarované hliníkové dlahy lze vyjmout a bez problémů upravit pro odlišné obrysy zápěstí.
- Otevřete všechny pásy a vložte ruku do ortézy (hliníková dlahy leží dole – obr. 1).
- Nyní zavřete přední, pak i zadní tažný pás (obr. 2).
- Pak zapněte široký, střední tažný pás.
- Tento pás je připevněn na spodní straně ortézy suchým zipem a podle potřeby jej můžete před zapnutím upravit (obr. 3).
- Pásek pro palec přiložte kolem palce (obr. 4).

---

### Pokyny k praní

Před praním uzavřete pásky na suchý zip a odstraňte dlahy kloubu. Zbytky mýdla mohou způsobit podráždění kůže a vést k opotřebení materiálu.

- Výrobek perte v ruce a nejlépe za použití pracího prostředku medi clean.
- Nebělit
- Sušit na vzduchu.
- Nežehlit.
- Chemicky nečistit.



---

### Pokyny pro skladování

Výrobek skladujte na suchém místě chráněném před přímými slunečními paprsky.



---

### Materiálové složení

Hliník, polyamid.

**Ručení**

Ručení výrobce zaniká při nesprávném používání. Dodržujte také příslušné bezpečnostní pokyny a instrukce v tomto návodu k používání.

**Likvidace**

Dosloužilý výrobek můžete odstranit s komunálním odpadem.

**Váš tým medi**

Vám přeje brzké uzdravení!

V případě reklamací v souvislosti s výrobkem, jako je například poškození úpletu nebo vady přiléhavosti, se prosím obraťte přímo na svého specializovaného prodejce zdravotnických prostředků. Pouze závažné nežádoucí příhody, které mohou vést ke značnému zhoršení zdravotního stavu nebo ke smrti, je třeba nahlásit výrobci a příslušnému úřadu členského státu. Závažné nežádoucí příhody jsou definovány ve článku 2 č. 65 nařízení (EU) 2017/745 (MDR).

# Manumed T

---

## Namjena

Manumed T ortoza je za zapešće s dijelom za imobilizaciju palca.

---

## Indikacije

Sve indikacije kod kojih je potrebno mirovanje uz imobilizaciju zapešća i palca, kao npr.:

- Distorzije zapešća i/ili palca
- Postoperativno mirovanje zapešća i palca
- Lezije bočnih ligamenata zgloba palca
- Tendonitis, tendovaginitis zapešća i/ili palca
- Faze kod reumatskih oboljenja kod kojih je moguća upala
- Rizartroza

## Kontraindikacije

Instabilne frakture na području ruke.

## Rizici / Nuspojave

Kod usko prijanjajućih pomagala može doći do pojave pritiskanja ili suženja krvnih žila ili živaca. Kod sljedećeg je potrebno savjetovati se s liječnikom prije upotrebe:

- Bolesti na području primjene
- Poremećaji osjeta ili cirkulacije
- Poremećaji odljeva limfe

Tijesno prijanjajuća pomagala mogu izazvati nadražnja kože (pritisak, znojenje, materijal).

## Predviđene ciljne skupine korisnika i pacijenata

Među predviđene korisnike ubrajaju se pripadnici zdravstvene struke i pacijenti, uključujući osobe koje pomažu pri njegovanju nakon odgovarajućeg obrazovanja pripadnika zdravstvene struke.

Ciljna skupina pacijenata: Pripadnici medicinske struke opskrbljuju odrasle i djecu prema dimenzijama/veličinama na raspolaganju te potrebnim funkcijama/indikacijama uz



pridrţavanje proizvođačevih informacija na svoju odgovornost.

### Upute za stavljanje

- Aluminijske udlage koje su već predoblikovane mogu se izvaditi i bez problema prilagoditi različitim oblicima ručnih zlgobova.  
Otvorite sve remenje i uvucite ruku u ortoza (aluminijska udlaga se pri tome nalazi dolje – slika 1).
- Sada zatvorite prvo prednji, zatim straţnji zatezni remen (slika 2).
- Nakon toga zatvorite široki srednji zatezni remen. Ovaj je remen pričvršćen čičak trakom na donjoj strani ortoze i moţe se po potrebi prije zatvaranja premještati (slika 3).
- Provedite remen za palac oko palca (silka 4).

---

### Upute za odrţavanje

Molimo zatvorite čičak prije pranja i uklonite šinu zgloba. Ostaci sapuna, krema ili masti mogu izazvati iritacije koţe i trošenje materijala.

- Proizvod perite ručno, po mogućnosti sredstvom za pranje medi clean.
- Ne izbjeljivati.
- Sušiti na zraku.
- Ne glačati.
- Ne čistiti kemijski.



---

### Upute za skladištenje

Čuvati na suhom mjestu, zaštićeno od svjetlosti.



---

### Sastav

Aluminij, poliamid

### **Jamstvo**

Jamstvo proizvođača prestaje važiti u slučaju nenamjenske uporabe. Pri tome slijedite i odgovarajuće sigurnosne napomene i instrukcije u ovim uputama za uporabu.

### **Zbrinjavanje**

Proizvod se može odložiti s kućanskim otpadom.



### **Vaš medi tim**

Vam želi brz oporavak!

U slučaju reklamacija vezanih uz proizvod, poput oštećenja u materijalu ili ako vam ne pristaje, obratite se izravno svom dobavljaču medicinskih proizvoda. Samo ozbiljni slučajevi, koji bi mogli dovesti do značajnog narušavanja zdravlja ili smrti, moraju se prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice. Teški slučajevi definirani su u članku 2. stavku 65. Uredbe (EU) 2017/745 (MDR).

# Manumed T

---

## Назначение

Manumed T – это отрез для иммобилизации лучезапястного сустава с фиксацией большого пальца.

---

## Показания

Все показания, при которых требуется иммобилизация лучезапястного сустава с фиксацией большого пальца, такие как, напр.:

- Растяжения лучезапястного сустава и/или большого пальца
- Послеоперационная иммобилизация лучезапястного сустава и большого пальца
- Повреждения боковых связок первого запястно-пястного сустава
- Тендинит, тендовагинит лучезапястного сустава и/или большого пальца
- Воспалительные фазы при ревматических заболеваниях
- Ризартроз

## Противопоказания

До настоящего времени не выявлены

## Риски / побочные эффекты

При плотном прилегании вспомогательных средств возможно сдавливание либо сужение кровяных сосудов или нервов. В следующих случаях необходимо проконсультироваться с врачом:

- Заболевания или в области применения
- Нарушения чувствительности, кровообращения
- Нарушения лимфооттока

При тесном прилегании вспомогательных средств возможны раздражения кожи (давление, пот, материал).

## Предполагаемые пользователи и группа пациентов

К числу предполагаемых пользователей относятся

представители медицинских профессий и пациенты, в том числе лица, оказывающие помощь в уходе, после соответствующего обучения представителями медицинских профессий.

Целевая группа пациентов: Представители медицинских профессий под собственную ответственность на основании доступных мер/величин и необходимых функций/показаний оказывают медицинскую помощь взрослым и детям с учетом информации производителя.

### **Инструкция по наложению**

- При необходимости алюминиевую шину можно вытащить и моделировать индивидуально.
- Расстегните все ленты и наденьте изделие со вставленной алюминиевой шиной на руку (рис. 1).
- В первую очередь застегните узкую ленту на ладонной части шины, затем — ленту на предплечье (рис. 2).
- Теперь застегните широкую ленту. Эта лента прикреплена к ладонной поверхности изделия при помощи липучки и может быть передвинута в нужное положение (рис. 3)
- Зафиксируйте ремешок для большого пальца вокруг большого пальца кисти (рис. 4).

---

### **Рекомендации по уходу**

Перед стиркой застегните застежки-липучки и удалите шарнирные шины. Остатки мыла могут вызвать раздражение кожи и способствовать износу материала.

- Стирайте изделие вручную.
- Не отбеливать.
- Сушите на воздухе.
- Не гладьте.
- Не подвергать химической чистке.



---

### **Инструкция по хранению**

Хранить в сухом месте, защищать от прямого

попадания солнечных лучей.

---



### **Материалы**

Алюминий, полиамид.

### **Ответственность**

При использовании изделия не по назначению производитель не несет никакой ответственности. Также соблюдайте указания по безопасности и предписания, приведенные в этой инструкции.

### **Утилизация**

Изделие можно утилизировать вместе с бытовыми отходами.



### **Ваша компания medi**

желает Вам скорейшего выздоровления!

В случае рекламаций, связанных с изделием, таких как повреждение ткани или дефекты посадки, обращайтесь, пожалуйста, непосредственно к своему дилеру, поставляющему медицинские изделия. Производителя, а также в компетентный орган государства-члена ЕС необходимо информировать только о серьезных случаях, которые могут привести к значительному ухудшению состояния здоровья или смерти.

Определение серьезных случаев содержится в арт. 2 № 65 Регламента (ЕС) 2017/745 (РМИ).

# Manumed T

## Kullanım amacı

Manumed T, sabitleme için kullanılan başparmak sabitlemeli bir el bileği ortezidir.

## Endikasyonlar

El bileğinin başparmak sabitlenerek dinlendirilmesi gereken tüm endikasyonlar, örneğin:

- El bileğinin ve/veya başparmağın distorsiyonları
- El bileğini ve başparmağı postoperatif dinlendirme
- Metakarpofalangeal eklemin yan bant lezyonları
- El bileğinin ve / veya başparmağın tendiniti, tendovajiniti
- Romatizma hastalıklarındaki iltihaplı fazlar
- Rizartroz

## Kontrendikasyonlar

El bölgesinde instabil fraktürler.

## Riskler / Yan etkiler

Yardımcı aletler sıkı olduğunda, basınç belirtileri veya damar ya da sinirlerin daralması görülebilir. Aşağıdaki durumlarda, kullanmadan önce doktorla görüşün:

- Uygulama bölgesindeki hastalıklar
- Duyu kaybı, dolaşım bozuklukları
- Lenf drenajı bozuklukları

Dar yardımcı aletlerde ciltte tahrişler (basınç, ter, malzeme) oluşabilir.

## Öngörülen kullanıcılar ve hasta hedef grubu

Öngörülen kullanıcıların arasında, sağlık sektöründeki çalışanlar ve hastalar ile, sağlık sektöründeki çalışanların gerekli açıklamasından sonra, bakımı destekleyen kişiler de bulunmaktadır.

Hasta hedef grubu: Sağlık mesleklerinde çalışanlar, üreticinin bilgilerini dikkate alarak yetişkin ve çocuklara, kullanıma sunulan ölçüler/boylar ve gerekli fonksiyonlar /

endikasyonlar yardımıyla ve kendi sorumlulukları altında bakar.

### Kullanım talimatı

- Şekillendirilmiş alüminyum balenler çıkartılabilir ve sorunsuz bir şekilde farklı elbileği konturlarına uyarlanabilir.
- Bütün bantları açınız ve elinizi orteze geçiriniz (alüminyum balen altta - resim 1).
- Şimdi öndeki, ardından arkadaki gergi bandını kapatınız (resim 2).
- Ardından geniş, ortadaki gergi bandını kapatınız. Bu bant, ortezin alt tarafında yapışıktır ve ihtiyaç durumunda kapatmadan önce kaydırılabilir (resim 3).
- Başparmak bandını başparmağın etrafına geçiriniz (resim 4).

### Bakım önerileri

Cırtlı bantlı kapakları yıkamadan önce bunları kapatın ve eklemli rayları çıkarın. Sabun artıkları cilt tahrişleri ve malzeme aşınmasına yol açabilir.

- Ürünü tercihen medi clean deterjanı ile elle yıkayın.
- Beyazlatıcı kullanmayın
- Havada kurumaya bırakın
- Ütülemeyin.
- Kimyasal temizliğe vermeyin.



### Saklama

Lütfen ortezi kuru bir ortamda saklayınız ve doğrudan güneş ışığından koruyunuz.



### Materyal

Alüminyum, polyamid.

### Sorumluluk

Uygunsuz kullanım sonucu doğabilecek durumlardan

imalatçı sorumlu tutulamaz. Bu nedenle, ilgili güvenlik uyarılarını ve bu kullanım kılavuzundaki talimatları mutlaka göz önünde bulundurun.

### **Atığa ayırma**

Ürünü ev çöpi üzerinden atığa ayırabilirsiniz.



### **medi Ekibiniz**

size acil şifalar diler!

Ürünle ilgili, örneğin örgüsündeki hasarlar veya uyma şeklindeki kusurlar gibi şikayetler durumunda lütfen doğrudan tıbbi ürünler satıcınıza başvurun. Üreticiye ve üye ülkenin yetkili makamına ancak sağlık durumunun büyük ölçüde kötüleşmesine veya ölüme neden olabilecek ağır olaylar bildirilmelidir. Ağır olaylar, 2017/745 (MDR) sayılı (AB) yönetmeliği madde 2 no 65 altında tanımlanmıştır.



# Manumed T

---

## Przeznaczenie

Manumed T to orteza nadgarstka ze stabilizacją kciuka, służąca do unieruchomienia stawu.

---

## Wskazania

Wszystkie zalecenia, w których wymagane jest unieruchomienie nadgarstka i stabilizacja kciuka, jak np.:

- Skręcenia nadgarstka i/lub kciuka;
- Immobilizacja pooperacyjna nadgarstka i kciuka;
- Uszkodzenia więzadeł pobocznych stawu śródręczno-paliczkowego kciuka;
- Zapalenie ścięgna i zapalenie pochewki ścięgnowej nadgarstka i/lub kciuka;
- Stany zapalne w przypadku chorób reumatycznych;
- Artroza stawu siodełkowego.

## Przeciwwskazania

Niestabilne złamania w okolicy dłoni.

## Zagrożenia / Skutki uboczne

W przypadku ciasno przylegających środków pomocniczych może dojść do miejscowych objawów ucisku lub ściśnięć naczyń krwionośnych lub nerwów. Przed zastosowaniem skonsultuj się z lekarzem, jeśli cierpisz na:

- Choroby w miejscu zastosowania produktu
- Zaburzenia czucia i ukrwienia
- Zaburzenia drenażu limfatycznego

W przypadku ciasno przylegających środków pomocniczych może dojść do podrażnienia skóry (ucisk, pot, stosowane materiały).

## Użytkownicy i grupa docelowa pacjentów

Do użytkowników zaliczają się pracownicy służby zdrowia i pacjenci, włącznie z osobami udzielającymi pomocy w pielęgnacji, po odpowiednim przeszkoleniu przez pracowników służby zdrowia.

Grupa docelowa pacjentów: Pracownicy służby zdrowia opatrują osoby dorosłe i dzieci na własną odpowiedzialność, kierując się dostępnością konkretnych rozmiarów/wielkości oraz niezbędnymi funkcjami/wskazaniami, uwzględniając przy tym informacje udzielone przez producenta.

### Instrukcja zakładania

- Aluminiowe szyny dostosowane do budowy łątko wyciągnąć i dostosować do kształtu stawu nadgarstkowego.
- Odpiąć wszystkie pasy i wsunąć dłoń w ortezę (aluminiowa szyna znajduje się na dole – rys. 1).
- Zapiąć najpierw przedni a następnie tylni pas ściągający (rys. 2).
- Następnie zapiąć szeroki, środkowy pas ściągający. Ten pas jest zapięty rzepowo na górnej stronie ortezy i w razie potrzeby można go przesunąć przed zapięciem (rys. 3).
- Pasek kciukowy owinąć wokół kciuka (rys. 4).

---

### Wskazówki dotyczące pielęgnacji

Przed praniem należy pamiętać o zapięciu mocowania na rzep i wyjęciu szyny z przegubem. Resztki detergentu mogą powodować podrażnienia skóry oraz uszkadzać materiał.

- Do prania produktu używać najlepiej środka medi clean. Zalecane pranie ręczne.
- Nie wybielać.
- Suszyć na powietrzu.
- Nie prasować.
- Nie czyścić chemicznie.



---

### Przechowywanie

Produktów należy przechowywać w suchym miejscu i chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.



**Skład materiału**

Aluminium, poliamid.

**Odpowiedzialność**

Odpowiedzialność producenta wygasa w przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem. Należy również uwzględnić odnośne wskazówki bezpieczeństwa i informacje zawarte w niniejszej instrukcji eksploatacji.

**Utylizacja**

Produkt można zutylizować z odpadami z gospodarstwa domowego.

**Pracownicy firmy medi**

życzą szybkiego powrotu do zdrowia!

W przypadku reklamacji w związku z produktem, na przykład uszkodzenia dzianiny lub niewłaściwego dopasowania, należy skontaktować się bezpośrednio z odpowiednim sprzedawcą sprzętu medycznego. Producentowi i odpowiednim władzom kraju członkowskiego należy zgłaszać jedynie poważne incydenty, które mogą doprowadzić do znaczącego pogorszenia stanu zdrowia lub do śmierci. Poważne incydenty zdefiniowano w artykule 2 pkt. 65 rozporządzenia (UE) 2017/745 w sprawie wyrobów medycznych.

# Manumed T

## Ενδειγμένη χρήση

Το Manumed T είναι ένα ορθωτικό μηχανήμα των καρπών για τη στήριξη των αντιχείρων και την ακινητοποίηση.

## Ενδείξεις

Όλες οι ενδείξεις, όπου απαιτείται ακινητοποίηση του καρπού με στήριξη των αντιχείρων, όπως π.χ.:

- Παραμορφώσεις του καρπού και / ή του αντίχειρα
- Μετεγχειρητική ακινητοποίηση του καρπού και του αντίχειρα
- Αστάθειες των πλάγιων συνδέσμων της κύριας άρθρωσης του αντίχειρα
- Τενοντίτιδα, τενοντοθυλακίτιδα του καρπού και / ή του αντίχειρα
- Φλεγμονώδεις φάσεις σε περιπτώσεις ρευματικών παθήσεων
- Ριζάρθρωση

## Αντενδείξεις

Ασταθή κατάγματα χειρός.

## Κίνδυνοι / Παρενέργειες

Σε περιπτώσεις που τα βοηθήματα είναι πολύ σφιχτά, μπορεί να παρουσιαστεί αίσθημα πίεσης ή στένωση των αιμοφόρων αγγείων ή των νεύρων. Στις εξής περιπτώσεις, συνεννοηθείτε με τον γιατρό, πριν από την χρήση:

- Παθήσεις στην περιοχή εφαρμογής
- Αισθητικές και κυκλοφορικές διαταραχές
- Διαταραχές λεμφικής αποχέτευσης

Τα βοηθητικά μέσα, που εφαρμόζουν στενά, μπορούν να προκαλέσουν δερματικούς ερεθισμούς (πίεση, ιδρώτας, υλικό).

## Προοριζόμενοι χρήστες και στοχευόμενη ομάδα ασθενών

Μεταξύ των προοριζόμενων χρηστών συγκαταλέγονται επαγγελματίες υγείας και ασθενείς, συμπεριλαμβανομένων

των ατόμων που συμμετέχουν στη φροντίδα, κατόπιν σχετικής ενημέρωσης από επαγγελματίες υγείας.  
Στοχευόμενη ομάδα ασθενών: Οι επαγγελματίες υγείας φροντίζουν με ίδια ευθύνη ενήλικες και παιδιά, με τη βοήθεια των διαθέσιμων διαστάσεων/μεγεθών και των απαιτούμενων λειτουργιών/ενδείξεων, λαμβάνοντας υπόψη τις πληροφορίες του κατασκευαστή.

### Οδηγία εφαρμογής

- Οι ήδη προδιαμορφωμένες ράγες αλουμινίου μπορούν να αφαιρεθούν και μπορούν χωρίς κανένα πρόβλημα να προσαρμοστούν στις διαφορετικές περιμέτρους.
- Ανοίξτε όλες τις ζώνες και περάστε στο ορθωτικό μηχάνημα μέσα με το χέρι σας (η ράγα αλουμινίου είναι από κάτω – εικ. 1).
- Κλείστε κατόπιν τη μπροστινή και έπειτα την πίσω ζώνη (εικ. 2).
- Κατόπιν κλείστε τη φαρδιά, μεσαία ζώνη. Αυτή η ζώνη κλείνει στην κάτω πλευρά του νάρθηκα και μπορεί πριν από το κλείσιμο να μετατοπιστεί (εικ. 3).
- Περάστε τη ζώνη του αντίχειρα γύρω από τον αντίχειρα (εικ. 4).

---

### Υποδείξεις πλύσης

Πριν από πλύσιμο κλείστε τους συνδέσμους τύπου βέλκρο και αποσυνδέστε τα αρθρωτά στηρίγματα. Τα κατάλοιπα του σαπουνιού μπορούν να προκαλέσουν δερματικούς ερεθισμούς και φθορά του υλικού.

- Πλύνετε το προϊόν στο χέρι, κατά προτίμηση με το καθαριστικό medi clean.
- Μην χρησιμοποιείτε λευκαντικό
- Στεγνώνετε στον αέρα.
- Μην σιδερώνετε.
- Μην κάνετε στεγνό καθάρισμα.



---

### Υπόδειξη για την φύλαξη

Παρακαλούμε να φυλάξετε το ορθωτικό μηχάνημα σε στεγνό

μέρος και προστατέψτε το από άμεση ηλιακή ακτινοβολία.

---



### **Υλικό**

Αλουμίνιο, πολυαμίδιο.

### **Ευθύνη**

Η ευθύνη του κατασκευαστή παύει σε περίπτωση μη ορθής χρήσης. Προσέχετε, επίσης, τις αντίστοιχες υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες στις παρούσες οδηγίες χρήσης.

### **Απόρριψη**

Μπορείτε να απορρίψετε το προϊόν μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.



### **Η ομάδα medi**

σας εύχεται περαστικά!

Σε περίπτωση παραπόνων σε σχέση με το προϊόν, όπως παραδείγματος χάριν βλάβες στο πλεκτό ύφασμα ή ελαττώματα στην εφαρμογή, απευθυνθείτε απευθείας στον ιατρικό σας προμηθευτή. Μόνο σοβαρά περιστατικά, που μπορεί να οδηγήσουν σε σημαντική επιδείνωση της κατάστασης της υγείας ή σε θάνατο, θα πρέπει να γνωστοποιούνται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους-μέλους. Τα σοβαρά περιστατικά ορίζονται στο Άρθρο 2 Αρ. 65 του Κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 (MDR - Κανονισμός για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα).

# Manumed T

---

## Rendeltetés

A Manumed T egy immobilizálásra szolgáló hüvelykujjrögzítő csuklóortézis.

---

## Javallatok

Minden olyan javallat, amelynél a csukló nyugalomba helyezésére van szükség hüvelykujjrögzítés mellett, pl.:

- A csukló és / vagy a hüvelykujj disztorziói
- A csukló és a hüvelykujj posztoperatív nyugalomba helyezése
- A hüvelykujj-alapízület oldalszalag-léziói
- A csukló és / vagy a hüvelykujj tendinitisze, tendovaginitisze
- Gyulladásos szakaszok reumás megbetegedések esetén
- Rhizarthrosis

## Ellenjavallatok

Instabil fraktúrák a kéz területén

## Kockázatok / Mellékhatások

A szorosan illeszkedő segédeszközök nyomódásokat okozhatnak, vagy elszoríthatják a véredényeket vagy idegeket. Használat előtt konzultáljon orvosával az alábbi esetekben:

- Megbetegedések az alkalmazási területen
- Érzészavarok, vérellátási zavarok
- Nyirokelfolyási zavarok

A szorosan illeszkedő segédeszközök bőrirritációt (nyomás, verejték, anyag) okozhatnak.

## Céltott felhasználók és betegcsoportok

A céltott felhasználók közé tartoznak az egészségügyi szakemberek és a betegek, beleértve a kezelésben közreműködő személyeket, az egészségügyi szakemberek által történő megfelelő felvilágosítást követően.

Céltott betegcsoport: Az egészségügyi szakemberek a

rendelkezésre álló méretek és a szükséges funkciók/ javallatok alapján felnőtteket és gyermekeket látnak el saját felelősségre, a gyártói információk figyelembevételével.

### Felhelyezési útmutató

- A már előformázott alumíniumsínt ki lehet venni, és gond nélkül hozzá lehet igazítani a különböző csuklókontúrokhoz.
- Nyisson ki minden hevedert, és csúsztassa be kezét az ortézisbe (az alumíniumsín lent – 1. ábra).
- Most zárja le az elülső, majd a hátulsó húzóhevedert (2. ábra).
- Ezután zárja le a széles, középső húzóhevedert. Ez a heveder az ortézis alsó oldalán van rögzítve tépőzárral, és szükség esetén lezárás előtt áthelyezhető (3. ábra).
- Vezesse a hüvelykujjpántot a hüvelykujj köré (4. ábra).

---

### Ápolási útmutató

Mosás előtt húzza össze a cipzárt, és távolítsa el az ízületi síneket. A szappanmaradványok bőr-irritációt és anyagkopást okozhatnak.

- A terméket ajánlott medi clean mosószerrel, kézzel mosni.
- Fehéríteni tilos!
- Hagyja a levegőn megszáradni.
- Ne vasalja.
- Vegyi tisztítása tilos!



---

### Tárolási útmutató

Az ortézist száraz helyen tárolja, és óvja a közvetlen napsütéstől.



---

### Anyagösszetétel

Alumínium, poliamid



### **Felelősség**

A gyártó felelőssége megszűnik nem rendeltetésszerű használat esetén. Ide vonatkozóan vegye figyelembe a jelen használati útmutatóban található megfelelő biztonsági tudnivalókat és utasításokat is.

### **Ártalmatlanítás**

A terméket a háztartási hulladékba dobhatja.



### **A medi Team**

gyors gyógyulást kíván Önnek!

A termékkel összefüggésben felmerülő reklamációk, pl. a szövet károsodása vagy szabási hibák, esetén forduljon közvetlenül a gyógyászati szakkereskedőhöz. Csak azokat a súlyos váratlan eseményeket lehet jelenteni a gyártónak és a tagállam illetékes hatóságának, amelyek az egészségi állapot jelentős romlásához vagy halálhoz vezethetnek. A súlyos váratlan események az (EU) 2017/745 (MDR) rendelet 2. cikkének 65. pontjában olvashatók.

# Manumed T

---

## Призначення

Manumed T – це ортез променево-зап'ясткового суглоба з фіксацією великого пальця для іммобілізації.

---

## Показання

Будь-які показання, що вимагають іммобілізацію зап'ястя з фіксацією великого пальця, наприклад:

- розтягнення променево-зап'ясткового суглоба та/або суглоба великого пальця
- іммобілізація променево-зап'ясткового суглоба та великого пальця після операції
- Пошкодження бічної зв'язки основного суглоба великого пальця
- Тендініт, тендовагініт зап'ясткового суглоба та/або суглоба великого пальця
- Фази ревматичних захворювань, що супроводжуються запальними процесами
- Різартроз

## Протипоказання

Нестабільні переломи в ділянці кисті.

## Ризики / побічні ефекти

Якщо допоміжні засоби щільно прилягають, можуть з'явитися прояви надмірного тиску, звуження судин чи затискання нервів. Порадьтеся з лікарем перед використанням:

- при захворюванні в місці застосування виробу
- при зміні чутливості та порушеннях кровообігу
- при порушеннях відтоку лімфи

Щільно прилягаючі засоби можуть викликати подразнення шкіри (через тиск, піт, матеріал).

## Передбачена група користувачів та пацієнтів

До потенційних користувачів відносять представників професій охорони здоров'я та пацієнтів, у тому числі тих,

хто отримує медичну допомогу після надання належної інформації медперсоналом.

Передбаченій групі пацієнтів: Медичні працівники надають допомогу дорослим та дітям виходячи з наявних розмірів та необхідних функцій/показань відповідно до сфери своєї діяльності, враховуючи інформацію виробника.

### Інструкція з надягання

- Попередньо вигнуті алюмінієві шини можна легко підігнати до контуру променево-зап'ясткового суглоба.
- Розстебніть усі ремінці та введіть кисть в ортез (алюмінієва шина внизу, мал. 1).
- Застебніть спочатку передній, потім задній натяжні ремінці (мал. 2).
- Потім застебніть широкий центральний натяжний ремінець. Цей ремінець кріпиться липучкою до нижньої сторони ортеза. У разі потреби його положення можна змінити перед застібанням (мал. 3).
- Обведіть ремінець для великого пальця навколо великого пальця (мал. 4).

---

### Вказівки щодо догляду

Перед пранням застібайте липучки та видаляйте шини. Залишки мила, крему чи мазі можуть викликати подразнення шкіри чи призвести до зношування матеріалу.

- Вимийте виріб вручну, бажано з допомогою засобу для миття medi clean.
- Не відбілювати.
- Сушити виріб слід на повітрі.
- Не прасувати.
- Не здавати у хімчистку.



---

### Зберігання

Зберігайте виріб в сухому місці, захищайте його від прямого сонячного проміння.



## Склад матеріалу

алюміній, Поліамід

## Відповідальність

Виробник звільняється від відповідальності при використанні виробу не за призначенням.  
Дотримуйтеся вказівок щодо безпеки та настанов, наведених у цій інструкції.

## Утилізація

Виріб можна утилізувати разом з побутовими відходами.



## Команда medi

бажає Вам швидкого видужання!

У разі виникнення будь-яких претензій, пов'язаних з продуктом, таких як пошкодження компресійної тканини або недосконалості в посадці, зверніться безпосередньо до постачальника медичних товарів. Лише серйозні випадки, які можуть призвести до значного погіршення здоров'я чи смерті, повинні повідомлятися виробнику та компетентному органу держави-члена. Серйозні випадки визначені у статті 2 № 65 Регламенту (ЄС) 2017/745 (MDR).

**Дата останнього перегляду інструкції – вересень 2019 р.**



**medi GmbH & Co. KG**, Medicusstrasse 1,  
95448 Bayreuth, Germany  
«меді ГмбХ & Ко. КГ», Медікусштрассе 1,  
95448 Байройт, Німеччина



**Уповноважений представник в Україні:**  
**ТОВ «Меді Україна»**,  
02002, вул. Євгена Сверстюка 11, Київ, Україна,  
Електронна пошта: office1@medi.ua,  
тел. +38 (044) 591-11-63

Дата останнього перегляду інструкції вказана на останній сторінці інструкції. Інформація про виробника, уповноваженого представника в Україні та знак відповідності вказана на упаковці.

# Manumed T

---

## Informácia o účele použitia

Manumed T je zápäštná ortéza s fixáciou palca pre znehybnenie.

---

## Indikácie

Všetky indikácie, pri ktorých je potrebné znehybnenie zápästia s fixáciou palca, ako napr.:

- Distorzie zápästia a/ alebo palca
- Pooperačné znehybnenie zápästia a palca
- Lézie bočných väzov zápästnozápästného kĺbu palca
- Tendinitída, tendovaginitída zápästia a / alebo palca
- Zápalové fázy reumatických ochorení
- Rizartróza

## Kontraindikácie

Nestabilné zlomeniny v oblasti ruky.

## Riziká / Vedľajšie účinky

Pri tesne priliehajúcich pomôckach môže dochádzať k otlačeniám alebo zúženiam ciev alebo nervov. Pred použitím sa pri nasledujúcich javoch poraďte s lekárom:

- Ochorenia v oblasti použitia
- Poruchy citlivosti, prekrvenia
- Poruchy odtoku lymfy

Tesne priliehajúce pomôcky môžu spôsobiť podráždenie kože (tlak, pot, materiál).

## Predpokladaní používatelia a cieľová skupina pacientov

K plánovaným používateľom patria príslušníci zdravotníckych povolání a pacienti, vrátane osôb pomáhajúcich pri ošetrovaní, po príslušnom poučení príslušníkmi zdravotníckych povolání.

Cieľová skupina pacientov: Príslušníci zdravotníckych povolání zabezpečia v súlade so svojou zodpovednosťou dospelých a deti na základe mier/veľkostí, ktoré majú k

dispozícii a potrebných funkcií/indikácií so zohľadnením informácií od výrobcu.

### Návod na natiahnutie

- Už vopred vyformované hliníkové dlahy sa dajú vybrať a dajú sa bez problémov vytvarovať pre rôzne kontúry zapästia.
- Otvorte všetky popruhy a vkĺznite s rukou do ortézy (hliníková dlaha je dole – obr. 1).
- Teraz zatvorte predný a potom zadný ťahovací popruh (obr. 2).
- Potom zatvorte široký, stredný popruh. Tento popruh je na spodnej strane ortézy pripevnený suchým zipsom a v prípade potreby sa dá pred uzatvorením posunúť (obr. 3).
- Palcový popruh vedte okolo palca (obr.4).

---

### Pokyny na ošetrovanie

Suché zipsy pred praním zatvorte. Zvyšky mydla, krémov alebo masť môžu dráždiť pokožku a spôsobiť opotrebenie materiálu.

- Výrobok perte ručne, najlepšie pracím prostriedkom medi clean.
- Nebielte.
- Sušte na vzduchu.
- Nežehlite.
- Nečistite chemicky.



---

### Pokyny na skladovanie

Ortézu skladujte v suchu a chráňte pred priamym slnečným žiarením.



---

### Materiálové zloženie

Hliníka, polyamidu

**Ručenie**

Ručenie výrobcu zaniká pri používaní, ktoré nezodpovedá určenému účelu. Dodržiavajte pritom aj príslušné bezpečnostné upozornenia a pokyny v tomto návode na použitie.

**Likvidácia**

Výrobok môžete zlikvidovať ako domový odpad.

**Váš tím medi**

vám želá rýchle uzdravenie!

V prípade reklamácií súvisiacich s produktom, ako napríklad poškodenia pleteniny alebo nedostatky vytvarovania, sa prosím obráťte priamo na Vašu špecializovanú predajňu so zdravotníckymi pomôckami. Výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu sa musia hlásiť len závažné nehody, ktoré môžu viesť k podstatnému zhoršeniu zdravotného stavu alebo k smrti. Závažné nehody sú definované v článku 2 č. 65 Nariadenia (EU) 2017/745 (MDR).

تعليمات التخزين  
أبقِ المنتج في مكان بارد وجاف ولا تعرضه لأشعة المباشرة.



تكوين المواد  
ألومنيوم، بولي أميد

### المسؤولية

تصبح مسؤولية المصنِّعٍ لاغية في حال استخدام المنتج لغير الغرض المعد له. يرجى الرجوع إلى معلومات وتعليمات السلامة الواردة في هذا الدليل.



### التخلص من المنتج

يمكنك التخلص من المنتج برميهِ في سلة المهملات المنزلية.

### فريق medi

يتمنى لك الشفاء العاجل!

في حال وجود شكاوى بخصوص المنتج، مثل تلف النسيج أو الخطأ في القياس، يرجى إبلاغ تاجر اللوازم الطبية بذلك مباشرة. يتم إبلاغ الصانع أو السلطات المعنية في الدولة العضو في الاتحاد الأوروبي عن الحوادث الخطيرة فقط التي يمكن أن تؤدي إلى تدهور كبير في الصحة أو إلى الوفاة. حُددت معايير الحوادث الخطيرة في المادة 2، رقم 65 من اللائحة (MDR) (الأوروبية) 2017/745.



على بيان موجز حوله، قدمه لهم الطاقم الطبي.  
 فئة المرضى المستهدفة: يقدم الطاقم الطبي على مسؤوليته الخاصة  
 رعاية للبالغين والأطفال بناء على الأبعاد/ الأحجام المتوفرة  
 والوظائف/ دواعي الاستعمال الضرورية، مع مراعاة معلومات  
 الشركة المصنعة.

### تعليمات الارتداء

- يمكن إزالة قضبان الألومنيوم التي تم تشكيلها مسبقاً وإعادة تشكيلها بسهولة حسب أشكال الرسغ المختلفة.
- افتح كافة الأحزمة وأدخل يدك في الدعامة (قضيب الألومنيوم في الأسفل - الشكل 1). أغلق الحزام الأمامي ثم الحزام الخلفي (الشكل 2).
- ثم أغلق الحزام الأوسط العريض. يرتبط هذا الحزام بالجانب السفلي من الدعامة بواسطة شريط من الأهداب والخطاطيف، يمكن إزالته قبل التثبيت إذا لزم الأمر (الشكل 3).
- لف حزام الإبهام حول الإبهام (الشكل 4).

### تعليمات العناية

- أغلق أشرطة الأهداب والخطاطيف قبل الغسل وأزل قضبان المفاصل. يمكن أن تتسبب بقايا الصابون أو الكريمات أو المراهم بتهيج في الجلد أو أن تؤدي إلى تلف المواد.
- اغسل المنتج باليدين، ويفضل أن يتم ذلك باستخدام مواد التنظيف الخاصة بـmedi.
- لا تستعمل المبيض.
- ارتكه ليجف طبيعياً.
- لا تكوه.
- لا تلجأ إلى التنظيف الكيميائي.

# Manumed T

## غرض الاستعمال

Manumed T هي دعامة لتثبيت الرسغ مع جزء لتثبيت الإبهام.

## دواعي الاستعمال

- كافة دواعي الاستعمال التي يكون فيها تثبيت الرسغ مع تثبيت الإبهام أمراً ضرورياً، ومنها على سبيل المثال:
- التشوهات في الرسغ و/ أو الإبهام
  - تثبيت الرسغ والإبهام عد العمليات الجراحية
  - الإصابات في الرباط الجانبي لمفصل قاعدة الإبهام
  - التهاب الأوتار، التهاب الوتر والغمد في الرسغ و/ أو الإبهام.
  - مراحل الالتهاب عند الإصابة بأمراض الروماتيزم.
  - إصابات جذر المفصل

## موانع الاستعمال

الكسور غير المستقرة في منطقة اليد.

## المخاطر / الأعراض الجانبية

- إذا كان المنتج الداعم ضيقاً جداً، فقد يؤدي هذا إلى آثار ناتجة عن الضغوط الموضعية أو إلى انقباضات في الأوعية الدموية أو الأعصاب. تحدث إلى الطبيب قبل الاستخدام في الحالات التالية:
- الأمراض في منطقة العلاج
  - الحساسية أو المشكلات في التروية
  - اضطرابات التصريف الليمفاوي
- يمكن أن يتسبب الرباط الضيق بتهييج في الجلد (الضغط، العرق، المواد المصنعة منها)

## فئة المرضى والمستخدمين المستهدفة:

يستفيد الطاقم الطبي والمرضى، بمن فيهم كل من يؤدي دوراً مسانداً في الرعاية، من هذا المنتج، شريطة أن يكونوا قد اطلعوا

# Manumed T

---

## Destinația utilizării

Manumed T este o orteză a articulației mâinii cu fixarea degetului mare pentru imobilizare.

---

## Indicații

Toate indicațiile la care este necesar repausul articulației mâinii cu fixarea degetului mare, ca de ex.:

- Entorse ale articulației mâinii și/sau a degetului mare
- Imobilizare postoperatorie a articulației mâinii și a degetului mare
- Leziunea tecii tendonului lateral al articulației bazei degetului mare – articulația meta-carpo-falangială
- Tendinită, tendovaginită a articulației mâinii și/sau a degetului mare
- Faze inflamatorii ale bolilor reumatice
- Rizartroză (artroză carpo-metacarpiană)

## Contraindicații

Fracturi instabile în zona mâinii.

## Riscuri / Efecte secundare

Când anumite elemente ajutătoare sunt aplicate prea strâns, pot să apară fenomene de compresie sau constricție a vaselor de sânge ori a nervilor. În situațiile de mai jos consultați-vă cu medicul înainte de utilizare:

- Îmbolnăviri în zona de aplicare
- Perturbări de sensibilitate sau de irigare
- Perturbări ale drenării limfei

Mijloacele ajutătoare aplicate prea strâns pot cauza iritări ale pielii (presiune, transpirație, material).

## Utilizatori și grupe de pacienți prevăzute

Printre utilizatorii prevăzuți se numără cei ce aparțin profesiei de asistenți medicali și pacienți, inclusiv persoanele care sprijină îngrijirea, după clarificarea corespunzătoare de către aparținătorii profesiei de asistenți medicali.

Grupul de pacienți țintă: Angajații în activități de îngrijirea sănătății tratează pe proprie răspundere adulți și copii, pe baza dimensiunilor/mărimilor disponibile și a funcțiilor/ indicațiilor necesare, prin considerarea informațiilor producătorului.

### Instrucțiune de aplicare

- Rigidizările de aluminiu deja modelate în prealabil permit să fie scoase în afară și pot fi modelate fără probleme la diferite contururi de articulație a mâinii.
- Deschideți toate curelele și strecurați mâna în ortează (rigidizarea de aluminiu este jos – fig. 1).
- Închideți acum cureaua de tragere anterioară apoi pe cea posterioară (fig. 2).
- Apoi închideți cureaua de tragere lată mediană. Această curea este prinsă printr-un sistem tip arici la partea inferioară a ortezei și permite, dacă este necesar, să fie deplasată înainte de închidere (fig. 3).
- Conduceți cureaua pentru getul mare în jurul acestuia (fig.4).

---

### Instrucțiuni de întreținere

Înainte de spălarea ortezei, închideți toate îmbinările tip scai și înlăturați șinele articulate. Resturile de detergent, creme sau unguente pot provoca iritații ale pielii și uzura materialului.

- Spălați de mână pernuțele/căptușeala, de preferință cu detergent medi clean.
- Nu folosiți înălbitor.
- Uscați în mod natural la aer.
- Nu-l călcați.
- Nu-l curățați chimic.



## Instrucțiuni de depozitare

Păstrați orteza într-un loc uscat și ferit de razele directe ale soarelui.



## Compoziția materialului

Aluminiu, poliamidă

## Garanția

Responsabilitatea producătorului se anulează în cazul utilizării neconforme cu destinația. Respectați pentru aceasta indicațiile de siguranță corespunzătoare precum și indicațiile din prezentele Instrucțiuni de utilizare.

## Eliminare deșeu

Eliminarea produsului se poate face în regim de deșeu menajer.



## Echipa medi

vă urează însănătoșire grabnică!

În cazul reclamațiilor în legătură cu produsul, ca de exemplu deteriorări ale tricotului sau defecte în formatul adaptabil, vă rugăm să vă adresați direct furnizorului dumneavoastră comercial de specialitate pentru dispozitive medicale. Numai incidentele grave, care pot cauza deteriorarea gravă a stării de sănătate sau decesul trebuie anunțate la producător și la autoritatea competentă din statul membru. Evenimentele grave sunt definite în Articolul 2 Nr. 65 al Regulamentului (UE) 2017/745 (MDR).

# Manumed T

---

## 用途

Manumed T 是一款带拇指固定带、用于固定的手腕矫正用具。

---

## 适应症

所有需要对腕关节及拇指进行固定的适应症，例如：

- 腕关节和/或拇指扭伤
- 手腕和拇指的术后固定
- 拇指基底关节的侧带损伤
- 腕关节和/或拇指的肌腱炎、腱鞘炎
- 风湿性疾病的炎症期
- 腕关节病

## 禁忌症

手部不稳定的骨折。

## 风险/副作用

如果辅助用具穿戴过紧，可能产生压迫现象或者压迫血管或神经。如遇以下情况，请在使用前咨询医生：

- 施用部位发生病变
- 知觉障碍、血流不畅
- 淋巴流动不畅

如果辅助用具穿戴过紧，可能导致皮肤刺激（压力、出汗、材料）。

## 目标用户和目标患者群

目标用户包括医疗专业人员和患者，包括获得医疗专业人员相应说明的辅助护理人员。

目标患者群：医疗保健从业人员须根据可用的尺寸/规格和必要的功能/适应症，在考虑制造商说明信息的前提下，负责向成人和儿童提供。

## 穿戴说明

- 可以取出预置的铝制支架，使其轻松地按照不同的手腕轮廓进行造型。

- 打开所有绑带，并将手穿入矫正用具（铝制支架在下方图1）。
- 现在，闭合前方绑带，然后再闭合后方绑带（图2）。
- 之后闭合中部的宽绑带。此绑带粘合于矫正用具的下侧，必要时在闭合之前可以调整位置（图3）。
- 将拇指绑带绕过拇指（图4）。

---

### 保养提示

请在清洗之前闭合尼龙搭扣并取出关节支架。肥皂残留、护肤霜或油膏可能引发皮肤过敏和材料耗损。

- 请手洗该产品，最好是使用 medi clean 洗涤剂。
- 切勿漂白。
- 晾干。
- 切勿熨烫。
- 切勿用化学方法清洁。



---

### 存放提示

请将产品存放在干燥环境中并防止太阳直射。



---

### 材料成分

铝、聚酰胺。

### 责任担保

不当使用时，制造商对此不承担责任。在此请注意使用说明中相应的安全提示和指导。

### 废弃处理

您可以将该产品随家庭垃圾一起作为废物处理。



### 您的 medi 团队

祝您早日康复！



**סילוק**  
ניתן לסלק את המוצר באשפה הביתית.

**צוות medi**  
מאחל לך החלמה מהירה!

במקרה של תלונות הנוגעות למוצר, כמו פגמים בבד הסרוג או פגמים בהתאמה, אנא פנה ישירות למשווק הרפואי שלך. יש לדווח ליצרן ולרשויות הבריאות המוסמכות רק על אירועים חמורים שעלולים להוביל להידרדרות משמעותית בבריאות או למוות. אירועים חמורים מוגדרים בפרק 2 סעיף 65 לתקנות האיחוד האירופי (MDR) 2017/745 (EU)



**הוראות לבישה**

- ניתן להסיר את מסילות האלומיניום שעוצבו מראש ולעצב אותן בקלות בהתאם לקווי המתאר של שורש כף היד.
- פתח את כל הרצועות והחלק את היד להתקן האורתופדי (סד האלומיניום נמצא למטה - איור 1).
- כעת סגור את החלק הקדמי ואז את חגורת המתיחה האחורית (איור 2).
- כעת סגור את חגורת המתיחה האמצעית הרחבה. חגורה זו מחוברת לחלק התחתון של ההתקן וניתן להזיז אותה במידת הצורך לפני הסגירה (איור 3).
- כרוך את רצועת האגודל סביב האגודל (איור 4).

**הוראות כביסה**

- יש לסגור את מחברי הצמדן ולהסיר את תמיכות המפרק לפני הכביסה. שאריות סבון, משחות או שמנים עלולות לגרום לגירויים בעור ולנזק חומרי.
- יש לכבס את המוצר ביד, אם אפשר עם סבון הכביסה medi clean.
- אין להלבין.
- לייבש באוויר.
- לא לגהץ.
- לא לנקות ניקוי כימי.

**הוראת אחסון**

יש לאחסן את המוצר במקום יבש ולהגן עליו מאור שמש ישיר.

**הרכב החומרים**

אלומיניום, פוליאמיד.

**אחריות**

במקרה של שימוש שלא למטרה לה מיועד המכשיר מתבטלת אחריות היצרן. יש לשים לב להערות הבטיחות, ולהוראות המפורטות בהוראות השימוש האלו.

# Manumed T

## שימוש מיועד

Manumed T הוא התקן אורתופדי לשורש כף היד עם הידוק לאגודל לצורך קיבוע.

## התוויות

כל ההתוויות בהן יש צורך לבצע קיבוע של שורש כף היד עם הידוק האגודל, כגון:

- נקעים בשורש כף היד ו/או האגודל
- קיבוע לאחר ניתוח של מפרק כף היד והאגודל
- פגיעה ברצועה הצידיית של המפרק המטטרסו-פלנגיאלי
- דלקת בגיד, דלקת במעטפת הגיד של מפרק כף היד ו/או האגודל
- שלבים דלקתיים במחלות ראומטיות
- דלקת מפרקים ניוונית בבסיס האגודל

## התוויות נגד

שברים לא יציבים ביד.

## סיכונים/תופעות לוואי

עזרים הדוקים מדי עלולים לגרום ללחץ או כיווץ בכלי הדם או בעצבים. במקרים הבאים התייעץ עם הרופא שלך לפני השימוש:

- מחלות באזור היישום
- הפרעות בתחושה ובמחזור הדם
- הפרעות בניקוז הלימפה
- עזרים הדוקים מדי עלולים לגרום לגירוי בעור (כתוצאה מלחץ, זיעה או הרכב החומרים).

## משתמשים מיועדים וקבוצת יעד של מטופלים

המשתמשים המיועדים כוללים אנשי צוות ומטופלים, כולל מסייעי טיפול, לאחר הדרכה מתאימה מאת אנשי מקצוע בתחום הבריאות.

קבוצת יעד של מטופלים: אנשי מקצוע בתחום הבריאות יספקו טיפול במבוגרים וילדים בהתאם לאחריותם בהתבסס על המידות/הגדלים הזמינים והפונקציות/ההתוויות הדרושות, תוך התחשבות במידע הנמסר על ידי היצרן.

# Manumed T

---

## Предназначение

Manumed T е ортеза за китка с фиксация на палеца за обездвижване.

---

## Показания

Всички показания, при които е необходимо обездвижване на китката с фиксация на палеца, като например:

- Изкривявания на китката и/или палеца
- Следоперативно обездвижване на китката и палеца
- Лезии на колатералните връзки на метатарзофалангеалната става на палеца
- Тендинит, тендовагинит на китката и/или палеца
- Възпалителни фази при ревматични заболявания
- Ризартроза

## Противопоказания

Нестабилни фрактури в областта на ръката

## Рискове / странични ефекти

При плътно поставени помощните средства може да възникне натиск или свиване на кръвоносните съдове или нервите. Трябва да се консултирате с лекар преди употреба в следните случаи:

- Заболявания в обхвата на приложение
- Сензорни нарушения и нарушения на кръвообращението
- Нарушения на лимфния дренаж

Плътно поставени помощни средства могат да причинят дразнене на кожата (натиск, пот, материал).

## Предвидени потребители и целеви групи на пациентите

Към предвидените потребители спадат работещи в професиите в здравеопазването и пациенти, включително помагачи в грижите лица, след съответно

изясняване от служители в професиите в здравеопазването.

Целева група на пациенти: Служителите в професиите в здравеопазването снабдяват на своя отговорност възрастни и деца на базата на размерите/големините, с които се разполага, и на необходимите функции/показания, като се отчитат информацията от производителя.

### Указания за поставяне

- Предварително оформените алуминиеви шини могат да бъдат отстранени и лесно оформи според различни контури на китката.
- Отворете всички ремъци и пъхнете ръката си в ортезата (алуминиевата релса е отдолу – Фиг. 1).
- Първо затворете предния, след това задния затягащ ремък (Фиг. 2).
- След това затворете широкия среден затягащ ремък. Този ремък е залепен на долната страна на ортезата и при необходимост може да се премества преди затваряне (Фиг. 3).
- Поставете лентата за палеца около палеца си (Фиг. 4).

---

### Инструкции за пране

Преди пране затваряйте залепващите се закопчалки и отстранявайте ставните шини. Остатъците от сапун, кремове или мехлеми могат да предизвикат дразнене на кожата и износване на материала.

- Перете продукта на ръка, за предпочитане с препарат за пране medi clean.
- Да се суши на въздух
- Да не се избелва
- Да не се глади
- Да не се почиства химически



---

### Указание за съхранение

Моля, съхранявайте продукта на сухо място и го пазете

от пряка слънчева светлина.

---



### **Състав на материала**

Алуминий, полиамид

### **Отговорност**

Отговорността на производителя отпада при неправилна употреба. Спазвайте също съответните инструкции за безопасност и инструкции в това ръководство за потребителя.

### **Изхвърляне**

Можете да изхвърлите продукта при битовите отпадъци.



### **Вашият екип на medi**

Ви пожелава бързо възстановяване!

В случай на рекламации, свързани с продукта, като повреда на дрехата или дефект на облекло, моля, свържете се директно с Вашия медицински специалист. Само сериозни инциденти, които биха могли да доведат до значително влошаване на здравето или смърт, трябва да бъдат докладвани на производителя и на компетентния орган на държавата-членка. Сериозните инциденти са дефинирани в чл. 2, пар. 65 от Регламент (ЕС) 2017/745 (MDR).

# Manumed T

---

## **Paredzētais lietojums**

Manumed T ir plauksta locītavas ortoze ar īkšķa fiksāciju imobilizācijai.

---

## **Indikācijas**

Visas indikācijas, kurās nepieciešama plauksta locītavas imobilizācija ar īkšķa fiksāciju, kā, piemēram,:

- Plauksta un / vai īkšķa sastiepums.
- Plauksta un īkšķa imobilizācija pēc operācijas.
- Metakarpofalangeālās locītavas sānu saišu bojājumi.
- Plauksta un / vai īkšķa tendinīts, tendovaginīts.
- Reimatisko slimību iekaisuma fāzes.
- Rizarthroze

## **Kontrindikācijas**

Nestabili lūzumi plauksta apvidū.

## **Riski un blaknes**

Izmantojot pārāk pieguļošas palīgierīces, var rasties nospiedumi vai asinsvadu vai nervu sašaurināšanās. Pirms lietošanas konsultējieties ar ārstu, ja novērojat turpmāk minēto:

- Slimības pielietošanas vietās,
- Maņas un asinsrites traucējumi,
- Limfas atteces traucējumi,

pārāk pieguļošas palīgierīces var izraisīt ādas kairinājumu (spiediens, sviedri, materiāls).

## **Paredzētie lietotāji un pacientu mērķgrupa**

Pie paredzētajiem lietotājiem pieder veselības aprūpes darbinieki un pacienti, ieskaitot kopšanā iesaistītās personas, kas saņem atbilstošu informāciju no veselības aprūpes darbiniekiem.

Pacientu mērķgrupa: Veselības aprūpes darbinieki, zinot pieejamos izmērus/lielumus un nepieciešamās funkcijas/indikācijas un ņemot vērā ražotāja informāciju, aprūpē

pieaugušos un bērnus uz viņu pašu atbildību.

### Uzvilkšanas instrukcija

- Iepriekš izveidoto alumīnija šinu var noņemt un bez problēmām pielāgot dažādām plaukstas locītavu kontūrām.
- Atveriet visas siksnas un iebāziet roku ortozē (alumīnija šina ir apakšā – 1. att.).
- Tad aizveriet priekšējo un pēc tam aizmugurējo spriegošanas siksnu (2. att.).
- Tad aizveriet plato vidējo siksnu. Šī sikсна ir piestiprināta ortozes apakšai, un vajadzības gadījumā to pirms aizvēršanas var pārvietot (un 3. att.).
- Aplieciet īkšķa siksnu ap īkšķi (4. att.).

### Kopšanas norādes

Pirms mazgāšanas savienojiet līpošās aizdares un izņemiet locītavas šinas. Ziepju atliekas, krēmi vai ziedes var izsaukt ādas kairinājumu un materiāla nodilumu.

- Mazgājiet izstrādājumu ar rokām, ieteicams lietot medi clean mazgāšanas līdzekli.
- Nebalināt.
- Žāvēt gaisa iedarbībā.
- Negludināt.
- Netīrīt ķīmiski.



### Uzglabāšanas norāde

Uzglabājiet izstrādājumu sausā vietā un sargājiet no tiešiem saules stariem.



### Materiāla sastāvs

Alumīnijs, poliamīds

### **Garantija**

Ja izmantošana neatbilst noteikumiem, ražotāja garantija zaudē spēku. Ņemiet vērā arī šajā instrukcijā sniegtās atbilstošās drošības norādes un pamācības.

### **Utilizācija**

Izstrādājumu var izmest mājsaimniecības atkritumos.



### **Jūsu medi komanda**

novēl jums ātru atveseļošanos!

Ja saistībā ar izstrādājumu rodas pretenzijas, piemēram, trikotāžas defekti vai neatbilstoša forma, vērsieties tieši pie sava specializētā medicīnas preču tirgotāja. Ražotājam un attiecīgās dalībvalsts atbildīgajai iestādei jāziņo tikai par nopietniem negadījumiem, kas var ievērojami pasliktināt veselības stāvokli vai izraisīt nāvi. Nopietnie negadījumi ir definēti Regulas (ES) 2017/745 (MDR) 2. panta 65. punktā.



# Manumed T

---

## Paskirtis

Manumed T yra riešo sąnario įtvaras įmobilizuojantis ir nykštį.

---

## Indikacijos

Visos indikacijos, kai reikia palaikyti užfiksuoti riešą ir nykštį, pvz.:

- Riešo ir (arba) nykščio patempimai;
- Pooperacinis riešo ir (arba) nykščio įtvirtinimas;
- Nykščio sąnario raiščių pažeidimai;
- Riešo ir (arba) nykščio sausgyslės uždegimas, sausgyslės makšties uždegimas;
- Uždegiminės fazės sergant reumatinėmis ligomis;
- Rizartrozė.

## Kontraindikacijos

Nestabilūs lūžiai delno srityje.

## Rizika ir šalutinis poveikis

Naudojant sandariai prigludusias kitas priemones, gali būti spaudžiama ranka, susiaurėti kraujagyslės ar spaudžiami nervai. Prieš naudodami šiais atvejais pasitarkite su gydytoju:

- Jei turite ligų dėvėjimo srityje;
- Jei turite jutiminių ir kraujotakos sutrikimų;
- Jei turite limfos tekėjimo sutrikimų.

Prigludusios kitos priemonės gali sudirginti odą (spausti, skatinti prakaitavimą).

## Numatyti naudotojai ir tikslinė pacientų grupė

Numatomi vartotojai yra sveikatos priežiūros specialistai ir pacientai bei, po atitinkamo sveikatos priežiūros specialistų paaiškinimo, slaugyti padedantys asmenys.

Tikslinė pacientų grupė: Sveikatos priežiūros specialistai, atsižvelgdami į gamintojo pateiktą informaciją, savo atsakomybe pagal turimus matmenis / dydžius ir

reikalingas savybes / indikacijas parenka priemones suaugusiems ir vaikams.

### Užsimovimo instrukcija

- Iš anksto suformuotą aliuminio įtvarą lengvai galima nuimti ir suformuoti pagal reikalingą riešo kontūrą.
- Atsekite visus dirželius ir įkiškite ranką į įtvarą (aliuminis bėgelis apačioje, 1 pav.).
- Dabar užsekite priekinį ir galinį įtempimo dirželius (2 pav.).
- Po to užsekite platų, vidurinį diržą. Šis dirželis yra prisegtas prie apatinės įtvoro pusės ir prireikus prieš užsegant (3 pav.) gali būti perkeltas.
- Apjuoskite nykščio dirželį aplink nykštį (4 pav.).

### Priežiūros nurodymai

Prieš skalbdami užsekite lipniąsias sagtis ir išimkite lankstinius bėgelius. Dėl muilo likučių, kremų arba tepalų gali sudirgti oda ir dėvėtis medžiaga.

- Skalbkite gaminį rankomis, geriausiai naudodami skalbiamąją priemonę medi clean.
- Nebalinkite.
- Džiovinkite ore.
- Nelyginkite.
- Nevalykite cheminiu būdu.



### Laikymo nurodymas

Priemonę laikykite sausoje ir nuo tiesioginių saulės spindulių apsaugotoje vietoje.



### Medžiagos sudėtis

Aliuminis, poliamidas

**Atsakomybė**

Jeigu gaminys naudojamas ne pagal paskirtį, nebetaikoma gamintojo atsakomybė. Dėl to taip pat atsižvelkite į šioje naudojimo instrukcijoje pateiktus saugos nurodymus ir instrukcijas.


**Šalinimas**

Priemonę galite šalinti su buitinėmis atliekomis.


**Jūsų medi komanda**

linki Jums greitai pasveikti!


Jeigu turite skundų dėl priemonės, pavyzdžiui, pažeistas mezginys arba yra formos trūkumų, kreipkitės tiesiogiai į savo medicinos prekybos atstovą. Gamintojui ir valstybės narės atsakingai institucijai turi būti pranešama tik apie sunkių padarinių galinčius sukelti incidentus, kurie galėtų smarkiai pabloginti sveikatą ar sukelti mirtį. Sunkių padarinių sukeltys incidentai apibrėžti Reglamento (ES) 2017/745 (MPR) 2 straipsnio 65 punkte.

صنع هذا المنتج الطبي **MD** لاستخدامه عدة مرات من قبل مريض واحد فقط . تصبح مسؤولية الشركة المصنعة عن المنتج غير سارية في حال استخدامه لعلاج عدة مرضى. وإذا كنت تعاني من ألم مفرط أو شعور بعدم الراحة خلال ارتداء الدعامة، فارجوا منك خلعها على الفور والاتصال بطبيبك أو المتجر المتخصص. لا يجوز ارتداء المنتج سوى على الجلد السليم أو المعافى من الجروح، وليس مباشرة على الجلد المصاب أو التالف، وذلك تحت إشراف طبي مسبق.


### Instrucțiuni importante

Produsul medical **MD** este destinat utilizării multiple numai de către un singur pacient . Ak sa použije na ošetrenie viac ako jedného pacienta, zaniká záruka výrobcu. Ak by sa počas nosenia vyskytli nadmerné bolesti alebo nepríjemný pocit, produkt prosím vyzlečte a ihneď sa obráťte na Vášho lekára alebo vašu špecializovanú predajňu. Produkt nosite len na neporušenej alebo ošetrenej koži, nie priamo na poranenej alebo porušenej koži a len po predchádzajúcom poučení lekára.


### 重要提示

该医用产品 **MD** 仅适于在一名病患身上多次使用 。若有多名病患用其进行治疗，那么制造商将不承担产品责任。若在穿戴期间出现过度疼痛或不适之感，请脱下产品并立即联系您的医生或为您供货的专卖店。仅允许将产品穿戴于完好或受伤后得到适当护理的皮肤上，严禁直接用于受伤或破损的皮肤上，并且仅允许在事先获得医疗指导的情况下进行穿戴。


### מידע חשוב

המכשיר הרפואי **MD** מיועד לשימוש רב פעמי במטופל אחד בלבד . השימוש לטיפול ביותר ממטופל אחד יגרום לביטול אחריות המוצר של היצרן. אם מורגש כאב מוגזם או תחושה לא נעימה בזמן הלבשה, אגא הסירו את המוצר ופנו מיד לרופא או למפיץ המורשה. יש להשתמש במוצר רק על עור שלם שאינו פגוע, לא ישירות על עור פצוע או פגום, ורק לפי הנחיה רפואית.


### Важни указания

Медицинският продукт **MD** е предназначен за многократна употреба само при един пациент . Ако се използва за лечение на повече от един пациент, отговорността на производителя за продукта отпада. Ако почувствате прекомерна болка или дискомфорт, докато го носите, моля, отстранете продукта и незабавно се свържете с Вашия лекар или специализиран търговец. Носете продукта само върху ненаранена кожа или обработана рана, а не директно върху наранена или увредена кожа, само по лекарско предписание.


### Svarīgas norādes

Ir paredzēts, ka medicīnisko ierīci **MD** atkārtoti lietos tikai vienam pacientam . Ja tā tiek izmantota vairāku pacientu aprūpei, ražotāja garantija vairs nav spēkā. Ja valkāšanas laikā rodas pārmērīgas sāpes vai nepatīkama sajūta, novelciet izstrādājumu un nekavējoties sazinieties ar savu ārstu vai savu specializēto veikalu. Valkājiet izstrādājumu tikai uz neskartas ādas vai pārsietas brūces, nevis tieši virsū uz savainotas vai traumētas ādas; obligāti ievērojiet iepriekšējo medicīnisko instrukciju.


### Svarbūs nurodymai

Medicinos priemonė **MD** skirta pakartotiniam naudojimui tik vienam pacientui . Jei ji naudojama keliems pacientams gydyti, nebetaikoma gamintojo atsakomybė už gaminį. Jeigu dėvint gaminį ima stipriai skaudėti arba atsiranda nemalonūs pojūčiai, prašom nedelsiant gaminį nusiimti ir kreiptis į savo gydytoją arba į jūsų aprūpinimą užtikrinančią specializuotą parduotuvę. Dėkite priemonę tik ant sveikos arba mediciniškai apdorotos odos; nedėvėkite priemonės ant sužeistos arba pažeistos odos, dėvėkite ją tik prieš tai susipažinę su medicininiais nurodymais.


### Önemli uyarı

Bu ürün tıbbi cihaz **MD** kategorisine girer ve yalnızca hastalar üzerinde birden fazla kez kullanılmalıdır . Aynı ortezin birden fazla hastada kullanılması durumunda tıbbi ürünlere düzenleme getiren kanunun anladığı anlamda üreticinin üründen kaynaklanan sorumluluğu sona erer. Taşıma sırasında aşırı ağrı ve rahatsızlık duygusu görülmesi durumunda, lütfen ürünü çıkarıp hemen doktorunuz veya ürünü satın aldığınız mağaza ile iletişime geçin. Ürünü yalnızca sağlıklı cilt veya gerekli tıbbi müdahalesi ve bakımı yapılmış, üstü örtülü yaralar üzerinde kullanın; doğrudan açık yara üzerinde ve önceden gerekli tıbbi talimatları almadan kullanmayın.


### Ważne wskazówki

Produkt medyczny **MD** jest przeznaczony wyłącznie do wielokrotnego użytku w przypadku jednego pacjenta . W przypadku stosowania produkt do leczenia więcej niż jednego pacjenta wygasa odpowiedzialność producenta za produkt. W razie wystąpienia nadmiernego bólu lub nieprzyjemnego uczucia w trakcie noszenia zdjąć ortezę i niezwłocznie skontaktować się z lekarzem lub ze sklepem, w którym zakupiono produkt. Produkt stosować tylko na nieuszkodzoną lub skórę z zabezpieczonymi ranami, nie stosować produktu bezpośrednio na zranioną lub uszkodzoną skórę i stosować tylko zgodnie z uprzednio otrzymanymi wytycznymi lekarza.


### Σημαντικές υποδείξεις

Το ιατροτεχνολογικό προϊόν **MD** χρησιμοποιείται μόνο για πολλαπλή χρήση σε έναν ασθενή . Αν χρησιμοποιείται για περισσότερους του ενός ασθενούς, η ευθύνη του παραγωγού για το προϊόν ακυρώνεται. Εάν κατά τη χρήση παρουσιαστούν υπερβολικοί πόνοι ή μια δυσάρεστη αίσθηση, τότε βγάλτε το προϊόν και επικοινωνήστε άμεσα με τον γιατρό σας ή το κατάστημα από όπου αγοράσατε το προϊόν. Εφαρμόζετε το προϊόν μόνο σε άθικτο ή κατάλληλα φροντισμένο δέρμα, όχι απευθείας σε τραυματισμένο ή κατεστραμμένο δέρμα, και μόνο κατόπιν ιατρικής καθοδήγησης.


### Fontos útmutatások

Az orvostechikai eszköz **MD** arra tervezték, hogy egyetlen beteg használja többszöri alkalommal . Ha több páciens kezelésére használják, akkor a gyógyászati terméktörvény értelmében megszűnik a gyártó termékszavatossága. Ha viselés közben túlságosan nagy fájdalom vagy kellemetlen érzés lép fel, vegye le a terméket és haladéktalanul lépjen kapcsolatba orvosával vagy a gyógyászati segédeszközöket árusító szaküzlettel. A terméket közvetlenül sérült vagy felsértett bőrön ne, csak ér vagy sebbezelésen átesett bőrön és csak előzetes orvosi útmutatás alapján viselje.


### Важливі вказівки

Медицинний виріб **MD** призначений для багаторазового використання лише одним пацієнтом . При використанні виробу більш ніж одним пацієнтом виробник звільняється від відповідальності за якість виробу. Якщо при носінні виникають надмірні болі або неприємне відчуття, негайно зніміть його та зверніться до свого лікаря чи до вашого спеціалізованого магазину-постачальника. Використовуйте продукт тільки на неушкодженій або доглянутій пораненій шкірі, а не безпосередньо на пошкодженій або пораненій шкірі, і лише за попередньою медичною вказівкою.


### Dôležité upozornenia

Zdravotnícky prostriedok **MD** je určený len na viacnásobné použitie u jedného pacienta . Ak sa použije na oštetenie viac ako jedného pacienta, zaniká záruka výrobcu. Ak by sa počas nosenia vyskytli nadmerné bolesti alebo nepríjemný pocit, produkt prosím vyzlečte a ihneď sa obráťte na Vášho lekára alebo vašu špecializovanú predajňu. Produkt noste len na neporušenej alebo ošetrenej koži, nie priamo na poranenej alebo porušenej koži a len po predchádzajúcom poučení lekára.


### **Belangrijke aanwijzingen**

Het medische product **MD** is gemaakt voor herhaaldelijk gebruik door één patiënt . Indien ze voor de behandeling van meer dan één patiënt wordt gebruikt, aanvaardt de producent geen aansprakelijkheid. Mocht u tijdens het dragen veel pijn of een onaangenaam gevoel hebben, doet u het product uit en neemt u meteen contact op met uw arts of gespecialiseerde zaak. Breng het product enkel aan op een intacte huid of huid met verzorgde wonden, niet rechtstreeks op een gekwetste of beschadigde huid en enkel met voorafgaande medische begeleiding.


### **Vigtige oplysninger**

Det medicinske produkt **MD** er kun beregnet til at blive brugt flere gange på én patient . Bruges den i behandlingen af mere end en patient, bortfalder producentens produktansvar. Har du stærke smerter eller en ubehagelig fornemmelse, mens ortesen bæres, så tag venligst produktet af, og søg omgående din læge, eller henvend dig til din specialforretning, som vejleder dig. Påfør produktet kun på uskadt eller behandlet hud, ikke direkte på såret eller skadet hud og kun efter forudgående medicinsk vejledning.


### **Viktiga råd**

Den medicinska produkten **MD** är endast avsedd att användas flera gånger för en och samma patient . Om den används av flera patienter, gäller inte tillverkarens garanti. Om du får överdriven smärta eller upplever obehag när du använder produkten, ta omedelbart av produkten och kontakta din läkare eller återförsäljarstället. Använd produkten endast på intakt eller sårvårdad hud, inte direkt på skadad eller ärrad hud och endast under medicinsk vägledning.


### **Důležité informace**

Zdravotnický prostředek **MD** je určen pro opakované použití u pouze jednoho pacienta . Budete-li ho používat při léčbě více než jednoho pacienta, zaniká záruka za produkt poskytovaná výrobcem. Pokud by během nošení nastaly nadměrné bolesti nebo nepříjemný pocit, výrobek prosím odložte a kontaktujte neprodleně svého lékaře nebo prodejnu, kde jste výrobek zakoupili. Výrobek noste pouze na neporušené nebo ošetřené pokožce, nikoli přímo na poraněné nebo poškozené pokožce, a jen podle předchozího lékařského návodu.

### **Važna upozorenja**

Medicinski proizvod **MD** je namijenjen za višekratnu upotrebu isključivo na jednom pacijentu . Ako se isti koristi za liječenje više od jednog pacijenta, jamstvo proizvođača prestaje vrijediti. Ako se tijekom nošenja pojave prekomjerna bolovi ili neugodan osjećaj, skinite proizvod i obratite se odmah svojem liječniku ili specijaliziranoj trgovini u kojoj ste nabavili proizvod. Proizvod nosite samo na neozlijeđenoj koži ili na liječenim ozljedama, a ne izravno na ozlijeđenoj koži te isključivo prema uputama liječnika.

### **Важные замечания**

Данное медицинское изделие **MD** предназначено для многократового использования только одним пациентом . В случае использования изделия более чем одним пациентом гарантии производителя утрачивают силу. Если при пользовании изделием у Вас возникли боль или неприятные ощущения, пожалуйста, изделия снимите его и немедленно обратитесь к своему врачу или консультанту в специализированном магазине, в котором было приобретено изделие. Носите изделие исключительно на неповрежденной коже/после обработки ран. Не следует надевать его поверх поврежденной или пораненной кожи. Используйте изделие только после получения указаний от медперсонала.